



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada-Government

*Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe Teknologjisë- Ministarstva za Obrazovanje Nauku i
Tehnologiju-Ministry of Education Science & Technology*

Kabineti i Ministrit/Kabinet Ministra/ Cabinet of the Minister

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 5/2017 SISTEMI I LICENCIMIT DHE
ZHVILLIMIT TË MËSIMDHËNËSVE NË KARRIERË

ADMINISTRATIVNA UREDBA BR..5/2017 SISTEM LICENCIRANJE I RAZVOJ
NASTAVNIKA U KARIJERI

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 5 /2017 THE LICENSING SYSTEM
AND DEVELOPMENT OF TEACHERS IN CAREER

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të neneve 4, 21, 22 të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 82, 21 tetor 2010), nenin 8 (1.4) dhe shtojcën 6 të Rregullores nr 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22 mars 2011), si dhe duke u bazuar në nenin 33 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, nxjerr:</p>	<p>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije, Na osnovu člana 4.21.22. Zakona br. 03/L-189 o državnoj upravi Republike Kosova (Službeni glasnik br. 82, 21 oktobar 2010), u član 8 (1.4) i prilog 6 Pravilnika br. 02/2011 za oblast administrativne odgovornosti kancelarija premijera i ministarstva (22 marta 2011), kao i na osnovu član 33 Zakona br. 04/L-032 o Preduniverzitetkom obrazovanju u Republici Kosova, donosi se:</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, Pursuant to Articles 4, 21, 22 of the Law no. 03/L-189 for the state administration of the Republic of Kosova (official gazette no. 82, October 21, 2010), in Article 8 (1.4) and appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries (22 March 2011), and being based in Article 33 of the Law no. 04/L-032 on Pre-university education in the Republic of Kosova issue:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 5/2017 SISTEMI I LICENCIMIT DHE ZHVILLIMIT TË MËSIMDHËNËSVE NË KARRIERË</p>	<p>ADMINISTRATIVNA UREDBA BR. 5/2017 SISTEM LICENCIRANJE I RAZVOJ NASTAVNIKA U KARIJERI</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 5/2017 THE LICENSING SYSTEM AND DEVELOPMENT OF TEACHERS IN CAREER</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Član 1 Cilj</p>	<p>Article 1 The purpose</p>
<p>1. Përmes këtij Udhëzimi administrativ (më tutje në tekst UA), Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë (më tutje në tekst MASHT) përcakton:</p>	<p>1. Pomoću ove Administrativne uredbe (u daljem tekstu AU), Ministarstvo obrazovanja, (u daljem tekstu MONT) utvrđuje:</p>	<p>1. Through this Administrative instruction (in further text AI), Ministry of Education, Science and Technology, (in further text MEST) determines:</p>
<p>1.1. Sistemin e licencimit dhe</p>	<p>1.1. Sistem licenciranja i razvoj</p>	<p>1.1. The licensing system and</p>

<p>zhvillimit të mësimdhënësve në shtegun e karrierës së mësimdhënësve në Republikën e Kosovës dhe kriteret e kushtet e licencimit.</p> <p>1.2. Akterët për zbatimin e sistemit të licencimit dhe zhvillimit të mësimdhënësve në karrierë.</p> <p>1.3. Detyrat dhe përgjegjësitë e akterëve kryesorë të përfshirë në këtë proces.</p> <p>1.4. Procedurat e aplikimit në sistemin e licencimit dhe procedurat për nxjerrjen e vendimit lidhur me aplikimet.</p>	<p>nastavnika na stazi nastavničke karijere u Republici Kosovo kao i uslove i kriterijume za licenciranje.</p> <p>1.2. Akteri implementacije sistema licenciranja i razvoj nastavnika u karijeri.</p> <p>1.3. Zadaci i odgovornosti glavnih aktera uključenih u ovom procesu.</p> <p>1.4. Procedure apliciranja u sistem za licenciranje i procedure za donošenje odluke u vezi aplikacija.</p>	<p>development of teachers in career path of teachers in the Republic of Kosova and terms and conditions of licensing.</p> <p>1.2. Actors for implementation of licensing and development of teachers in career.</p> <p>1.3. Duties and responsibilities of key actors involved in this process.</p> <p>1.4. The application procedures in the licensing system for issuing the decision regarding to applications.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Definicionet</p> <p>1. Kompetencat e mësimdhënësit - paraqesin përshkrime të vlerave profesionale, të njohurive, të shprehive dhe të shkathtësive që kërkohen për përmbushjen e një standardi të caktuar të profesionit të mësimdhënësit në kuadër të sistemit të zhvillimit në karrierë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Nadležnosti nastavnika – predstavlja opis profesionalnih vrednosti, znanja izraza i veštine koje se zahtevaju za ispunjavanje određenog standarda za profesiju nastavnika u okviru sistema za razvoj u karijeri.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. Teachers' competencies – present description of professional values, knowledges, habits and skills that are required to meet a certain standard of the profession of teachers within the career development system.</p>

<p>2. Korniza strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve në karrierë - përcakton kornizën e përgjithshme të standardeve të profesionit të mësimdhënësit përgjatë karrierës (para-shërbimit, faza hyrëse në profesion dhe zhvillimi në karrierë), zbrërthimin e kompetencave në faza të ndryshme të karrierës dhe fazat e zbatimit të sistemit të zhvillimit të mësimdhënësve në karrierë.</p>	<p>2. Strateški okvir za razvoj nastavnika u karijeri – određuje opšti okvir standarde za profesiju nastavnika u toku karijere (pre-službe, uvodna faza u profesiju i razvoj u karijeri), razlaganje nadležnosti u različitim fazama karijere i faze sprovođenja sistema za razvoj nastavnika u karijeri.</p>	<p>2. The strategic framework for development of teachers in career – determines the general framework of standards of teacher’s profession through career (pre-service, the entry phase into the profession and career development), decomposition of competencies at different stages of career and the implementation stages of the teacher's career development system.</p>
<p>3. Licenca – leja e punës e lëshuar në bazë të standardeve dhe normave të miratuara paraprakisht për punëtorët e arsimit që do të punojnë në institucionet e arsimit parauniversitar.</p>	<p>3. Licenca – radna dozvola na osnovu prethodno usvojenih standarda i normativa za prosvetne radnike koji će raditi u institucijama preduniverzitetskog obrazovanja.</p>	<p>3. License – work permit issued based on standards and norms previously adopted for education workers who will work in pre-university education institutions.</p>
<p>4. Licencimi – procesi i lëshimit të lejeve për ushtrimin e punës së mësimdhënësit dhe detyrave tjera në shkollë .</p>	<p>4. Licenciranje – proces izdavanje dozvola za obavljanje posao nastavnika i druge poslove u školi.</p>	<p>4. Licensing – process of issuing permits to exercise work of the teacher and other tasks in school.</p>
<p>5. Faza e hyrjes në profesion – i referohet periudhës së tranzicionit në mes të përgatitjes para shërbimit dhe zhvillimit të vazhdueshëm profesional, që përfshin vitet e para të mësimdhënies të përcaktuara me</p>	<p>5. Uvodne faze u profesiji – referišu se periodu tranzicije između pripreme pre službe i kontinuiranog profesionalnog razvoja, koje obuhvata prve godine nastave određene posebnim programima za</p>	<p>5. The entry phase into the profession – is referred to the period of transition between preparation in pre-service and continuous professional development that includes the first years of teaching defined by specific program of supervision and</p>

<p>program të veçantë të mbikëqyrjes dhe mentorimit për këtë fazë. Është fazë e përshtatjes me kulturën e punës në shkollë, e zhvillimit të mëtejme të kompetencave për mësimdhënie të mirë dhe e kujdesit për zhvillim personal.</p> <p>6. Mësimdhënës fillestar – personi që ka kualifikim përkatës për ushtrim të profesionit të mësimdhënësit dhe punësohen për herë të parë. Mësimdhënësi që kthehet në mësimdhënie pas një pauze më të vogël se pesë vite nuk konsiderohet fillestar dhe kalon menjëherë në licencën e rregullt të mësimdhënësit të karrierës.</p> <p>7. Mësimdhënës - personi me kualifikim sipas normativit përkatës për mësimdhënës, që ushtron procesin e edukimit dhe të arsimit në institucionet e arsimit parauniversitar (edukatorët e arsimit parashkollor (3-6 vjeç) mësimdhënësit e shkollës fillore, mësimdhënësit e shkollës së mesme të ulët dhe mësimdhënësit e shkollës së mesme të lartë).</p>	<p>nadzor i mentorstvo za ovu fazu. To je faza usklađivanje sa radnom kulturom u školi, dalje razvoja nadležnosti za dobru nastavu i pažnji za profesionalni razvoj.</p> <p>6. Početni nastavnik – osoba koja ima adekvatnu kvalifikaciju za obavljanje profesije nastavnika i zapošljava se po prvi put. Nastavnik koji se vraća u nastavu nakon pauze manje od pet godine ne smatraju se početnikom i automatski prelazi na redovnu licencu nastavnika u karijeri.</p> <p>7. Nastavnik - osoba sa kvalifikacijom prema relevantnom normativu za nastavnika, koji primenjuje proces edukacija i obrazovanja u institucijama preduniverzitetskog obrazovanja (vaspitač predškolskog obrazovanja (3-6- godine) nastavnici osnovne škole, nastavnici niže srednje škole i nastavnici više srednje škole).</p>	<p>mentoring for this stage. It's the adaptation phase with work culture in school of further development of competences for good teaching and of personal development care.</p> <p>6. The beginner teacher - the person who has the relevant qualification to exercise the profession of the teacher and is employed for the first time. The teacher who returns to teaching after a pause less than five years is not considered beginner and passes immediately in the regular license of the teacher in career.</p> <p>7. Teacher – person with qualification according to relevant normative for teachers, that exercises the upbringing and education process in the pre-university education institutions (preschool education teachers (3-6 years), primary school teachers, secondary low school teachers and secondary high school teachers).</p>
---	--	---

<p>8. Mësimdhënësi i AAP-së - personi i cili ka diplomë nga fakultetet joarsimore, siç janë fakultetet teknike, fakulteti i mjekësisë, fakulteti i ekonomisë, fakulteti juridik, i teknologjisë, bujqësisë, fakultetet që kanë kualifikuar inxhinierë të matematikës, biologjisë, fizikës, kimisë etj., i angazhuar në dhënie e mësimi teorik dhe praktik në institucionet e akredituara dhe licencuara të arsimit dhe aftësimi profesional.</p>	<p>8. Nastavnika POO-a – osoba koja ima diplomu ne-nastavnog fakulteta, kao što su Tehnički fakultet, Medicinski fakultet, Ekonomski fakultet, Pravni fakultet, tehnološki, poljoprivredni, fakulteti koji su kvalifikovali inženjere matematike, biologije, fizike, hemije itd, angazovana u predavanje teoretske i praktične nastave u akreditovanim i licenciranim institucijama za profesionalno obrazovanja i osposobljavanje.</p>	<p>8. VET teachers – person who has diploma from non educational faculties, such as: technical faculties, faculty of medicine, faculty of economy, law faculty, agriculture, faculties who have qualified engineers of mathematics, biology, physics, chemistry etc., engaged in providing theoretical teaching and practical training in accredited institutions and licensed of vocational education and training.</p>
<p>9. Performancë- tërësia e punës dhe rezultateve të punës së mësimdhënësve e përcaktuar me Kornizën për zhvillim të mësimdhënësve dhe vlerësimin e performancës së mësimdhënësve dhe e vlerësuar me procesin e vlerësimit.</p>	<p>9. Performansa – Celina rada i rezultat rada nastavnika utvrđeno Okvirom za razvoj nastavnika i proceni performanse nastavnika i ocenjena procesom ocenjivanja.</p>	<p>9. Performance – The entirety of the work and the work of teachers’ results set out with Framework for teachers’ development and evaluation of teachers’ performance and evaluated with evaluation process.</p>
<p>10. Praktikë profesionale - pedagogjike – pjesë e përgatitjes profesionale të mësimdhënësve para shërbimit, kryhet në shkolla dhe vlerësohet si pjesë e detyrueshme e procesit mësimor në institucionet që përgatisin mësimdhënës.</p>	<p>10. Profesionalna - pedagoška praksa deo profesionalne pripreme nastavnika pre službe, vrši se u školama i smatra se kao obavezni deo nastavnog procesa u institucijama koje spremaju nastavnike.</p>	<p>10. Professional practice – pedagogical – part of the professional training of pre-service teachers is carried out in schools and is considered as a compulsory part of the educational process in institutions that prepare teachers.</p>

<p>11. Profesion i rregulluar – veprimtari punësimi ose grup i veprimtarive profesionale, e drejta e ushtrimit të të cilave rregullohet me ligj apo me akte nënligjore dhe kërkon një licencë që kushtëzohet me një fushë dhe nivel të caktuar të aftësisimit dhe edukimit ose me zotërimin e kualifikimeve profesionale të veçanta. Mësimdhënësit e të gjitha niveleve të arsimit parauniversitar janë të përfshirë në profesionin e rregulluar.</p> <p>12. Programet plotësuese të trajnimit – programe të zhvillimit profesional të miratuara nga institucioni/organi kompetent që nuk ndërlidhen drejtpërdrejtë me metodologjitë e mësimdhënies, por janë në interes të ambientit të shkollës dhe shkollimit në përgjithësi.</p> <p>13. Programet themelore të trajnimit – programe të zhvillimit profesional të miratuara nga institucioni/organi i autorizuar që fokusohen në çështjet lidhur me mësimdhënien dhe mësimnxënien bashkëkohore. Këto</p>	<p>11. Regulisana profesija – radna delatnost ili grupa profesionalnih delatnosti, pravo primene kojim se uređuje zakonom ili podzakonskim aktima i zahteva licencu koja se je uslovljava jednom oblašću određeni na određenom nivo osposobljavanja i edukacije ili ovladavanju posebnih profesionalnih kvalifikacija. Nastavnici na svim nivoima preduniverzitetskog obrazovanja uključeni su u regulisanoj profesiji.</p> <p>12. Dopunski programi obuke – programi profesionalnog obrazovanja odobrene od strane nadležne institucije/organa koje nisu u direktnoj vezi sa nastavnom metodologijom već su u interesu školskog ambijenta i školovanja u celini.</p> <p>13. Osnovni programi treninga - programi za profesionalni razvoj odobren od strane ovlašćene institucije/organa koje su fokusirane na pitanje vezano za savremenu nastavu i učenje. Ovi programi mogu</p>	<p>11. Regulated profession - employment activity or group of professional activities, the right to exercise which is regulated by law or sub-legal acts and requires a license, which is conditioned with a field or certain level of education and training or by possession of the specific professional qualifications. Teachers of all pre-university education levels are included in the regular profession.</p> <p>12. Additional training programs – professional development programs approved by the competent institution/body, which are not directly interrelated with methodology of teaching but are in the interest of the school environment and education in general.</p> <p>13. Basic training programs – programs of professional development approved by the authorized institution/body that are focused on the issues regarding the contemporary teaching and learning. These programs may also include</p>
--	---	--

<p>programe mund të përfshijnë edhe programet e kërkuara nga MASHT për të siguruar zbatimin e reformave të caktuara në mësimdhënie dhe/ose shkollë në përgjithësi zakonisht lidhur me ndryshimin e mësimdhënies dhe mësimnxënies në shkollë duke përfshirë mësimdhënien e lëndëve të caktuara.</p>	<p>obuhvatiti i programe koje zahteva MONT da bi se obezbedilo sprovođenje određenih reformi u nastavi i/ili školi u celini obično vezano za promenu nastave i učenja u školi obuhvatajući nastavu određenih predmeta.</p>	<p>programs required by the MEST to ensure the implementation of certain reforms in teaching and / or school in general and usually associated with changing of teaching and learning in school including teaching of certain subjects.</p>
<p>14. Provimi shtetëror – vlerëson njohuritë dhe aftësitë e kandidatit për ushtrimin e një profesioni të rregulluar. Provimit shtetëror i nënshtrohen të gjithë të diplomuarit në profesionet që rregullohen me Ligjin për profesionet e rregulluara në Republikën e Kosovës.</p>	<p>14. Državni ispit – Ocenjuje znanje i sposobnosti kandidata za primenu regulisane profesije. Državni ispit podležu sva diplomirana lica u profesijama uređena Zakonom o regulisanim profesijama u Republici Kosovo</p>	<p>14. State exam – evaluates knowledge and skills of the candidate for exercise of a regulated profession. All graduates in professions that are regulated with Law on regulated professions in the Republic of Kosovo are subjected to the state exam</p>
<p>15. Standardet e profesionit të mësimdhënësit - janë përshkrues të profesionit të mësimdhënësit bazuar në fushat profesionale që përcaktohen me Kornizën për zhvillim të mësimdhënësve në karrierë.</p>	<p>15. Standardi za profesiju nastavnika – opisuju profesiju nastavnika na osnovu profesionalnoj oblasti koja se utvrđuje Okvirom za razvoj nastavnika u karijeri.</p>	<p>15. Standards of teacher’s profession – are descriptive of the teacher’s profession based on professional areas defined by the Framework for teachers’ career development.</p>
<p>16. Treguesit e performancës - Treguesit e performancës paraqesin konkretizim të karakteristikave të vëzhgueshme të një standardi për</p>	<p>16. Pokazatelji performanse – Pokazatelji performanse predstavljaju konkretizaciju karakteristika koje se mogu pratiti za određeni standard</p>	<p>16. Indicators of performance – indicators of performance represent concretization of observable characteristics of a standard for teacher.</p>

<p>mësimdhënës.</p> <p>17. Vlerësimi – Gjykimi i cilësisë dhe i vlerës së mësimdhënies, i bazuar në standardet e përcaktuara apo procesi i gjykimit të meritave dhe të arriturave të mësimdhënësit mbi bazën e standardeve, kritereve dhe procedurave në fuqi.</p>	<p>nastavnika.</p> <p>17. Ocenjivanje - Presuda kvaliteta i vrednosti nastave, na osnovu utvrđenih standarda ili procesa presude zasluga i dostignuće nastavnika shodno standardima, kriterijumima i procedurama na snazi.</p>	<p>17. Evaluation - The quality judgment and of teaching value based on defined standards or adjudication process of merit and achievements of teachers on the basis of standards, criteria and procedures in force.</p>
<p>18. Zhvillimi profesional i mësimdhënësve me bazë në shkollë - ngërthen aktivitetet e zhvillimit profesional në shkollë në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi dhe parimet e procedurat e miratuara, të cilat realizohen nën udhëheqjen e shkollës dhe me pjesëmarrje aktive të personelit të shkollës. Zhvillimi profesional me bazë në shkollë njihet në plotësimin e kërkesave të licencimit, në përputhje me përcaktimet e vendosura në këtë UA dhe me dokumentet tjera që e rregullojnë këtë komponentë.</p>	<p>18. Profesionalni razvoj nastavnika sa osnovom u školi - obuhvata aktivnosti za profesionalni razvoj u školi u skladu sa zakonskim odredbama na snazi i odobrene principe i procedure, koje se realizuju pod patronatom škole i uz aktivno učešće školskog osoblja. Profesionalni razvoj sa osnovom u školi priznat je u popunjavanju zahteva za licenciranje, u skladu sa uspostavljenih definisanja ovom AU i drugim dokumentima koje uređuju komponente.</p>	<p>18. Professional development of the school-based teachers - involves professional development activities at the school in accordance with legal provisions in force and principles of the adopted procedures, which are realized under school leadership and with active participation of the school personnel. Professional school-based development is recognized in meeting the licensing requirements, in accordance with the definitions set out in this AI and other documents that govern this component.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Sistemi i licencimit dhe zhvillimit të mësimdhënësve në karrierë</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Sistem licenciranja i razvoj nastavnika u karijeri</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p style="text-align: center;">The licensing system and teachers' development in career</p>

<p>1. Sistemi i licencimit të mësimdhënësve zbatohet i ndërlidhur me sistemin e zhvillimit të mësimdhënësve në karrierë.</p> <p>2. Sistemi i zhvillimit të mësimdhënësve në karrierë përbëhet nga:</p> <p>2.1. Zhvillimi/kualifikimi i mësimdhënësve para shërbimit;</p> <p>2.2. Zhvillimi i mësimdhënësve në fazën e hyrjes në profesion;</p> <p>2.3. Zhvillimi i mësimdhënësve në shërbim.</p>	<p>1. Sistem licenciranja nastavnika se sprovodi povezano sa sistemom za razvoj nastavnika u karijeri.</p> <p>2. Sistem za razvoj nastavnika u karijeri sastoji se od:</p> <p>2.1. Razvoj/kvalifikacija nastavnika pre službe</p> <p>2.2. Razvoj nastavnika u početnoj fazi profesije</p> <p>2.3. Razvoj nastavnika u službi</p>	<p>1. The licensing system of teachers is implemented related with development system of teachers in career.</p> <p>2. The development system of teachers in career is consisted of:</p> <p>2.1 Development / qualification of pre-service teachers</p> <p>2.2 Development of teachers in the entry phase of profession</p> <p>2.3 Development of in-service teachers.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Zhvillimi/kualifikimi i mësimdhënësve para shërbimit/mësimdhënësve të rinj</p> <p>1. Zhvillimi/kualifikimi i mësimdhënësve para shërbimit/mësimdhënësve të rinj bëhet në bazë të Ligjit për Arsimin e Lartë, programeve të akredituara nga Agjencia e Kosovës për Akreditim dhe politika tjera arsimore që rregullojnë këtë aspekt.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Razvoj/kvalifikacija nastavnika pre službe/mladih nastavnika</p> <p>1. Razvoj/kvalifikacija nastavnika pre službe/mladih nastavnika vrši se na osnovu Zakona o visokom obrazovanju, akreditovanih programa od strane Kosovske agencije za akreditaciju i druge obrazovne politike kojima se uređuje ovo pitanje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Development/qualification of pre-service teachers / young teachers</p> <p>1. Development / qualification of pre-service teachers/young teachers is done based on the Law for Higher Education, accredited programs from the Kosova Accreditation Agency and other educational policies that regulate this aspect.</p>

<p>2. Programet për përgatitjen e mësimeve për edukimin parashkollor dhe fillor:</p> <p>2.1. Kohëzgjatja e studimeve për përgatitjen e mësimeve parashkollor dhe fillor është së paku 240 ECTS, prej tyre së paku 25 ECTS nga praktika profesionale;</p> <p>2.2. Programet e përgatitjes së mësimeve duhet të jenë në harmoni me standardet profesionale të përcaktuara në Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimeve dhe kornizën kurrikulare për nivelin përkatës të arsimit.</p> <p>3. Programet për përgatitjen e mësimeve lëndorë:</p> <p>3.1. Kohëzgjatja e studimeve për përgatitjen e mësimeve lëndorë është së paku 300 ECTS, 180 ECTS përgatitje akademike dhe 120 ECTS (MA) komponenta</p>	<p>2. Programi za pripremu nastavnika za predškolsko i osnovno vaspitanje:</p> <p>2.1. Vreme studije za pripremu nastavnika za predškolsko i osnovno je najmanje 240 ECTS, od toga najmanje 25 ECTS profesionalne prakse;</p> <p>2.2. Programi za pripremu nastavnika treba da budu u skladu sa profesionalnim standardima utvrđenim Strateškim okvirom za razvoj nastavnika i kurikularnog okvira za relevantna nivo obrazovanja.</p> <p>3. Programi za pripremu predmetnih nastavnika:</p> <p>3.1. Vreme trajanja studije za predmetne nastavnike je najmanje 300 ECTS, 180 akademske spreme i 120 ECTS (MA) pedagoška i praktična komponenta . Od toga najmanje</p>	<p>2. Programs for preparation of teachers for preschool and primary education:</p> <p>2.1 Duration of studies for preparation of preschool and primary teachers is at least 240 ECTS, of them at least 25 ECTS from the professional practice;</p> <p>2.2 The teacher training programs should be in line with the professional standards set by the Strategic Framework for teacher development and curricular framework for the relevant education level.</p> <p>3. Programs for preparation of subject teachers:</p> <p>3.1. The duration of studies for the preparation of subject teachers is at least 300 ECTS, 180 ECTS academic preparation and 120 ECTS (MA) pedagogical and practical components. Of these at least 15 ECTS professional</p>
---	--	---

<p>pedagogjike dhe praktike. Prej tyre së paku 15 ECTS praktikë profesionale;</p>	<p>15 ECTS profesionalne prakse;</p>	<p>practice;</p>
<p>3.2. Programet e përgatitjes së mësimdhënësve duhet të jenë në harmoni me standardet profesionale të përcaktuara me Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve dhe kornizën kurrikulare për nivelin përkatës të arsimit.</p>	<p>3.2. Programi za pripremu nastavnika moraju biti u skladu sa profesionalnim standardima utvrđenim Strateškim okvirom za razvoj nastavnika i kurikularnog okvira za relevantna nivo obrazovanja.</p>	<p>3.2. The teacher training programs should be in line with the professional standards set by the Strategic Framework for teacher development and curricular framework for the relevant education level.;</p>
<p>4. Programet për përgatitjen e mësimdhënësve për shkollat profesionale (AAP):</p>	<p>4. Programi za pripremu nastavnika za profesionalne škole (POO);</p>	<p>4. Programs for teachers preparation for vocational education (VET):</p>
<p>4.1. Kohëzgjatja e studimeve për përgatitjen e mësimdhënësve të profilit të shkollave profesionale është së paku 300 ECTS, prej tyre 180 ECTS përgatitje profesionale dhe 120 ECTS (MA) përgatitje pedagogjike dhe praktike. Prej tyre së paku 15 ECTS praktikë profesionale;</p>	<p>4.1. Vreme trajanja studije za pripremu profesionalnih nastavnika profila profesionalnih škola je najmanje 300 ECTS, od toga 180 ECTS profesionalna sprema i 120 ECTS (MA) pedagoška i praktična sprema. Od toga najmanje 15 ECTS profesionalne prakse;</p>	<p>4.1. Duration of studies for preparation of professional teachers of the vocational school profile is at least 300 ECTS, of them 180 ECTS professional preparation and 120 ECTS (MA) pedagogical and practical preparations. From them at least 15 ECTS professional practice.</p>
<p>4.2. Programet e përgatitjes së mësimdhënësve për shkollat profesionale, përgatitja pedagogjike dhe praktike (MA)</p>	<p>4.2. Programi za pripremu nastavnika za profesionalne škole, pedagoška i praktična sprema (MA) mora da budu u</p>	<p>4.2. Programs of teachers' preparation for vocational schools, pedagogical and practical preparation (MA) must be in</p>

<p>duhet të jenë në harmoni me Standardet profesionale të përcaktuara me Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve dhe kornizën kurrikulare për nivelin përkatës të arsimit.</p>	<p>skladu sa Profesionalnim standardima utvrđenim Strateškim okvirom za razvoj nastavnika i kurikularan okvir za relevantan nivo obrazovanja.</p>	<p>harmony with professional standards set out with strategic framework for teachers' development and curricular framework for the relevant education level.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Zhvillimi i mësimdhënësve në fazën e hyrjes në profesion</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Razvoj nastavnika u početnoj fazi profesije</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Development of teachers in the entry phase of profession</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. MASHT, mbështetur në dispozitat ligjore të këtij UA, Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve dhe Ligjin për Profesionet e Rregulluara harton një Udhëzim administrativ të veçantë për fazën e hyrjes në profesionin e mësimdhënësit. 2. Zhvillimi i mësimdhënësve në fazën e hyrjes, përfshinë periudhën në kohëzgjatje 1 vit + 1 vit si mundësi e dytë, nëse mësimdhënësi nuk merr vlerësimin pozitiv gjatë vitit të parë. Procedurat e realizimit rregullohen në udhëzimin e veçantë për këtë fazë. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. MONT, na osnovu zakonskih odredbi ove AU, Strateški okvir za razvoj nastavnika i Zakona za Regulisane profesije sastavlja posebnu Administrativnu uredbu za početnu fazu u profesiji nastavnika. 2. Razvoj nastavnika u uvodnoj fazi, obuhvata period u vremenskom trajanju od 1 godina +1 godina kao druga mogućnost, ako nastavnik ne dobije pozitivno ocenjivanje prve godine Procedure realizacije uređuju se posebnim uredbama za ovu fazu. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. MEST pursuant to legal provisions of this AI, strategic framework for teacher development and Law on the Regulated Professions compiles a special Administrative instruction for the entry phase into the teachers' profession. 2. The teachers' development into the entry phase includes the period in duration 1 year + 1 year as second opportunity, if the teacher does not take positive evaluation during the first year. The implementation procedures are regulated with special guideline for this phase.

<p>3. Pas punësimit në pozitën e mësimit në institucionet e arsimit parauniversitar, mësimit regjistrohet në fazën e hyrjes, sipas procedurave të përcaktuara me UA për këtë qëllim.</p> <p>4. Pas hyrjes në fuqi të së ligjit për profesionet e rregulluara/funksionalizimit të Qendrës së vlerësimit, mësimit së pari duhet të kalojë provimin e profesionit e pastaj të regjistrohet në fazën e hyrjes.</p> <p>5. Personat që kanë dalë nga sistemi i mësimit mbi pesë vite dhe nuk kanë licencë të karrierës, të cilët synojnë të rikthehen në pozitën e mësimit, përfshihen në programin e zhvillimit të mësimit në fazën e hyrjes, sipas udhëzimeve që përcaktohen me udhëzimin përkatës.</p> <p>6. Në periudhën kalimtare, deri në zbatimin e fazës hyrëse në profesionin e mësimit dhe zbatimin të Ligjit për Profesionet e Rregulluara, mësimit/</p>	<p>3. Nakon zapošljavanje kao nastavnik u institucijama preduniverzitetskog obrazovanja, nastavnik se registruje se u uvodnoj fazi, prema procedurama utvrđenim AU za tu svrhu.</p> <p>4. Nakon stupanje na snagu zakona za regulisanje profesije/funkcionalizaciji centra za ocenjivanje nastavnika, nastavnici prvo treba položiti ispit profesije a zatim treba da se upišu u drugu fazu</p> <p>5. Osobe koje su napustile nastavni sistem više od pet godine i nemaju licencu u karijeri, a koji planiraju da se vrate na položaj nastavnika, obuhvaćeni su u program za razvoj nastavnika u uvodnoj fazi, prema uputima koja su data u relevantnoj uredbi.</p> <p>6. U prelaznom periodu, do sprovođenje uvodne faze u nastavnoj profesiji i sprovođenju Zakona o regulisanim profesijama, nastavnici diplomirana lica imaju pravo kandidature i</p>	<p>3. After employment in the position of the teacher in pre-university education institutions, the teacher is registered into the entry phase, according to procedures set out with AI for this purpose.</p> <p>4. After entry into force of the law on the regulated professions / functionalization of the evaluation centre, the teacher first of all must pass the profession exam and then be registered into the entry phase</p> <p>5. Persons who have emerged from the teaching system over five years and have no career license, who intend to return to the teacher position, are included in teacher development program in the entry phase, according to the guidelines set out by the relevant guideline.</p> <p>6. The transition period up to the implementation of the entry stage in the teaching profession and the implementation of the Law on Regulated Professions, teachers/ graduated persons are entitled to</p>
---	---	---

personat e diplomuar kanë të drejtë kandidimi dhe punësimi pa licencë të mësimdhënësit. Pas përvojës njëvjeçare aplikojnë për licencë të karrierës me dëshmitë në vijim:

- 6.1. Diplomën e kualifikimit;
- 6.2. Vërtetimin për punë njëvjeçare në institucionet e arsimit parauniversitar, në lëndën/fushën e kualifikimit;
- 6.3. Raportin e vlerësimit nga drejtori i shkollës.

Neni 6

Zhvillimi i mësimdhënësve në shërbim

1. Ka për qëllim zhvillimin e kompetencave të mësimdhënësve me qëllim përmirësimin dhe avancimin e praktikave të mësimdhënies dhe nxënies në klasë, në mënyrë që t'u sigurojnë të gjithë nxënësve shërbime arsimore cilësore në përputhje me kërkesat e shoqërisë.
2. Përfshin të gjithë mësimdhënësit që punojnë në nivelin 0,1,2 dhe 3 sipas

zapošljavanja bez licence nastavnika. Nakon jednogodišnjeg iskustva apliciraju za licencu u karijeri sa dokazima kao što seldi:

- 6.1. Diploma kvalifikacije;
- 6.2. Potvrda da ima radni staž u institucijama preduniverzitetskog obrazovanja iz predmet/oblast kvalifikacije;
- 6.3. Izveštaj o proceni direktora škole.

Član 6

Razvoj nastavnika u službi

1. Ima za cilj razvoj kompetencije nastavnika u cilju poboljšanje unapređenja prakse nastavnika i učenja u učionici, kako bi se osigurala svim učenicima kvalitetna nastava u obrazovanju u skladu sa zahtevima društva.
2. Obuhvata sve nastavnike koji rade od 0,1,2 i 3 prema Klasifikaciji

candidate and be employed without a teacher's license. After one-year experience apply for career license with the following evidences:

- 6.1. Diploma on qualification;
- 6.2. Verification for one-year work in the pre-university education institutions in subject/field of qualification;
- 6.3. The evaluation report by the school principal.

Article 6

Development of in-service teachers

1. Aims at developing teachers' competencies in order to improve and advance the teaching and learning practices in the classroom, in order to provide all students quality educational services in accordance with society requirements.
2. Includes all teachers who work in level 0,1,2 and 3 according to International

<p>Klasifikimit Standard Ndërkombëtar të Arsimit (KSNA).</p>	<p>međunarodnih standarda za obrazovanja (KMSO).</p>	<p>Standard Classification of Education (ISCED).</p>
<p>3. U referohet specifikave për zhvillim të mësimdhënësve në nivelin 0,1,2 dhe 3 të KSNA, mësimdhënësve gjithëpërfshirës dhe të arsimit dhe aftësimin profesional.</p>	<p>3. Referiše se specifikaciji za razvoj nastavnika nivoa 0,1,2 i 3 KMSO, sveobuhvatnim nastavnicima profesionalnog obrazovanja i osposobljavanja;</p>	<p>3.Refers to specifics for teacher development in level 0,1,2, and 3 of ISCED, inclusive teachers and of vocational education and training;</p>
<p>4. Është i lidhur ngushtë me licencimin e mësimdhënësve dhe vlerësimin e performancës së mësimdhënësve.</p>	<p>4. Usko je povezano sa licenciranjem nastavnika i procenu performanse nastavnika.</p>	<p>4.Is related closely to the teachers licensing and teachers' evaluation performance.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Licencimi i mësimdhënësve</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Licenciranje nastavnika</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The teachers' licensing</p>
<p>1. Sistemi i licencimit të mësimdhënësve realizohet në bazë të dispozitave ligjore të këtij UA dhe Kornizës strategjike për zhvillim të mësimdhënësve në Kosovë.</p>	<p>1. Sistem licenciranje nastavnika realizuje se na osnovu zakonskih odredbi ove AU i Strateškim okvirom za razvoj nastavnika na Kosovu.</p>	<p>1.System on teachers' licensing is realized based on legal provisions of this AI and strategic framework for teacher development in Kosova.</p>
<p>2. Licencimi i mësimdhënësve ka për qëllim:</p>	<p>2. Licenciranje nastavnika i ma za cilj:</p>	<p>2.The teachers licensing aims:</p>
<p>2.1. Sigurimin e kualifikimeve adekuate të atyre që hyjnë në profesion;</p>	<p>2.1.Obezbeđivanje adekvatnih kvalifikacija onih koji stupaju u profesiji;</p>	<p>2.1 Provision of adequate qualifications of those entering the profession;</p>
<p>2.2. Ndërtimin e sistemit të zhvillimit profesional si aktivitet i vazhdueshëm dhe i obliguar për të gjithë mësimdhënësit në</p>	<p>2.2.Izgradnja sistema za profesionalni razvoj nastavnika kao stalne i obavezujuće aktivnosti za sve nastavnika u sistem;</p>	<p>2.2 Building a development professional system as continuous activity and obligated for all teachers in the system;</p>

<p>sistem;</p> <p>2.3. Funkcionalizimin e një sistemi të vlerësimit të performancës që është mekanizëm për ofrimin e informatave kthjese për zhvillim dhe sigurimin e plotësimin të standardeve minimale të mësimdhënies nga të gjithë mësimdhënësit.</p> <p>3. Përmes këtij UA do të licencohen mësimdhënësit që punojnë në nivelet e arsimit 0,1,2 dhe 3 të KSNA.</p> <p>4. Sistemi i licencimit të mësimdhënësve merr për bazë:</p> <p>4.1. Gjendjen aktuale të kualifikimeve të mësimdhënësve të përcaktuara me normativet në fuqi për mësimdhënës;</p> <p>4.2. Aktet ligjore-kërkesat e hyrjes së mësimdhënësit në profesion, me rastin e punësimit.</p>	<p>2.3.Funkcionalizacija sistema za ocenjivanje performanse što je mehanizam za omogućavanje povratnih informacija i obezbeđivanje ispunjavanje minimalnih standarda u nastavi od sve nastavnike.</p> <p>3. Putem ove AU vrši će se licenciranje nastavnika nivoa 0,1,2 i 3 KMSO</p> <p>4. Sistem za licenciranje nastavnika ima za osnovu:</p> <p>4.1. Trenutno stanje kvalifikacije nastavnika utvrđeno normativima na snazi za nastavnike.</p> <p>4.2. Zakonski akti-zahtevi o uvodu nastavnika u profesiji, prilikom zapošljavanje:</p>	<p>2.3 Functionalization of a performance evaluation system which is a mechanism for providing feedback information for development and ensuring the fulfilment of minimum educational standards by all teachers.</p> <p>3. Through this AI will be licensed teachers who work in education levels 0,1,2 and 3 of ISCED.</p> <p>4. The teacher licensing system takes into account:</p> <p>4.1. The current condition of teacher qualifications set out with normative in force for teachers.</p> <p>4.2. Legal acts – requirements of teachers’ entry into profession, upon the employment.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 8 Zhvillimi profesional i mësimdhënësve në shërbim</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Profesionalni razvoj nastavnika u službi</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Professional development of in-service teachers</p>
<p>1. Zhvillimi profesional i mësimdhënësve (ZHPM) realizohet në bazë të Kornizës strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve dhe politikave të tjera arsimore që adresojnë ZHPM.</p> <p>2. Zhvillimi profesional i mësimdhënësve ofrohet nga:</p> <p>2.1. Institucionet e arsimit të lartë që përgatisin mësimdhënës institutet që ofrojnë shërbime arsimore, ofruarit e programeve të trajnimit të miratuara nga MASHT (OJQ, donatoret e ndryshëm, etj.).</p> <p>2.2. Shkolla - përmes zhvillimit profesional me bazë në shkollë (ZHPBSH).</p> <p>3. Format e ZHPM janë trajnimet, këshillimet, zhvillimi i brendshëm profesional, rrjetet profesionale, kurset afatshkurtra dhe kurset</p>	<p>1. Profesionalni razvoj nastavnika (PRN) realizuje se na osnovu Strateškog okvira za razvoj nastavnika i drugih politika u obrazovanju koje adresiraju PRN.</p> <p>2. Profesionalni razvoj nastavnika omogućava:</p> <p>2.1. Institucije visokog obrazovanja koje pripremaju nastavnike institucije koje pružaju obrazovne usluge ponuđači programa za obuku odobrenu od strane MONT-a, (NVO, razne donatore itd.).</p> <p>2.2. Škola - putem profesionalni razvoj sa osnovom u školi.</p> <p>3. Forme za PRN su obuke, savetovanja, interni profesionalni razvoj, profesionalne mreže, kratkoročni kursevi i dugoročni kursevi,</p>	<p>1. Teachers' professional development (TPD) is realized based on the strategic framework for teachers' development and other educational policies that addresses TPD.</p> <p>2. Teachers' professional development is provided from:</p> <p>2.1 Higher education institutions that prepare teachers, institutes that provide educational services, providers of training programs approved by MEST, (NGO's, different donors etc.).</p> <p>2.2 School – through school-based professional development.</p> <p>3. Forms of TPD are trainings, counselling, internal professional development, professional networks, short-term courses and long-term courses.</p>

<p>afatgjata.</p> <p>4. ZHPM nga hyrja në fuqi e këtij UA, bëhet 70 % nga ofruesit e programeve sipas pikës 2.1. të këtij neni dhe 30% me bazë në shkollë, ndërsa nga viti 2021 e tutje, ZHPM do të bëhet 50 % nga ofruesit e programeve dhe 50% me bazë në shkollë.</p> <p>5. Programet e ZHPM që ofrohen sipas pikës 2.1. të këtij neni, përbëhen nga programet themelore dhe programet plotësuese të miratuara nga MASHT/KSHLM në bazë të prioritetëve shtetërore dhe nevojave të mësimdhënësve për zhvillim profesional.</p> <p>5.1. Certifikimi i mësimdhënësve në programet plotësuese mund të mbulojë vetëm deri në 30% të kërkesave për orë të trajnimit në sistemin e licencimit.</p> <p>5.2. Pjesa tjetër është e domosdoshme të jetë nga programet themelore sipas kushteve/kërkesave për zhvillim profesional për llojet</p>	<p>4. PRN od stupanje na snagu ove AU, vrši se 70% od strane ponuđača programa prema tački 2.1. ovog člana i 30% sa osnovom u školi, dok od 2021 pa nadalje, PRN vrši će se 50% od strane ponuđača programa i 50% sa osnovom u školi.</p> <p>5. Programi za PRN koji se omogućavaju prema tački 2.1. ovog člana sastoji se od osnovne programe i dopunske programe odobrene od strane MONT/DSLJN. Na osnovu državnih prioriteta i potrebama nastavnika za profesionalni razvoj.</p> <p>5.1 Certifikacija nastavnika u dopunskim programima može da pokrije samo 30% zahteva za časove obuke u sistem licenciranja.</p> <p>5.2 Drugi deo je neophodan da bude iz osnovnih programa prema uslovima/zahtevima za profesionalni razvoj vrste licence.</p>	<p>4. TPD from entry into force of this AI is done 70% by program providers according to point 2.1 of this article and 30% school-based, while from 2021 and onwards, TPD will be 50% from program providers and 50% based in school.</p> <p>5. TPD programs that are provided according to point 2.1 of this article are composed from basic programs and additional programs approved by MEST/SCTL, based on the state priorities and teachers needs for professional development.</p> <p>5.1. Teachers certification in additional programs can cover only up to 30% of requests for training hours in the licensing system.</p> <p>5.2. Other part is necessary to be from basic programs according to terms/requests for professional development for types of licenses.</p>
--	---	---

<p>e licencave.</p> <p>6. Zhvillimi i programeve të trajnimit nga ofruesit e trajnimeve bëhet në mbështetje të KSZHM dhe specifikave për zhvillim të mësimdhënësve në nivelet 0,1,2 dhe 3 të KSNA, mësimdhënësve gjithëpërfshirës dhe specifikave të mësimdhënësve në arsimin dhe aftësimin profesional.</p>	<p>6. Razvoj programa za obuku od strane ponuđača obuke vrši se uz podršku SORN i specifikacije za razvoj nastavnika nivoa 0,1,2,i 3 KMSO, inkluzivne nastavnike i specifikacijama i specifikacija nastavnika u profesionalno obrazovanje i osposobljavanje.</p>	<p>6. Development of training programs by providers of trainings is done pursuant to SCTD and specifics for teacher development in levels 0, 1, 2 and 3 of ISCED, inclusive teachers and specifics of teachers in vocational education and training.</p>
<p>7. Aspektet e zbatimit të zhvillimit profesional të mësimdhënësve në shërbim përkruhen në Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve.</p>	<p>7. Aspekti sprovođenje profesionalnog razvoja nastavnika u službi je opisano u Strateškom okviru za razvoj nastavnika.</p>	<p>7. The implementation aspects of professional development of in-service teachers are described in the Strategic Framework for teachers' development.</p>
<p>8. ZHPM me bazë në shkollë rregullohet me akt të veçantë ligjor.</p>	<p>8. PRN sa osnovom u školi reguliše se sa posebnim zakonskim aktima.</p>	<p>8. The school-based TPD is regulated with special legal act;</p>
<p>9. Deri në hyrjen në fuqi të aktit ligjor për ZHPM me bazë në shkollë, orët e trajnimit për përtëritje dhe avancim në licencë plotësohen nga trajnimet e ofruesve të programeve.</p>	<p>9. Do stupanje na snagu zakonskog akta za PRN sa osnovom u školi, časovi obuke za obnovu podataka i unapređenje u licenci popunjava se od strane ponuđače obuke programa.</p>	<p>9. Till the entry into force of the legal act for school-based TPD, training hours for renewal and license advancement are met from trainings of program providers.</p>
<p>10. Përzgjedhja e ofruesve të programeve të trajnimit dhe miratimi i programeve për ZHPM në shërbim rregullohet me akt të veçantë ligjor.</p>	<p>10. Izbor ponuđača programe obuke i usvajanje programa za PRN u službi uređuje se posebnim zakonskim aktima.</p>	<p>10. Selection of training program providers and approval of TPD programs in-service is regulated by a special legal act.</p>

<p>11. Financimi i zhvillimit profesional rregullohet me udhëzim të veçantë ligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Vlerësimi i performancës së mësimdhënësve (VPM)</p> <p>1. Sistemi i VPM përbëhet nga:</p> <p>1.1. Vlerësimi i brendshëm i performancës së mësimdhënësit - vetëvlerësimi i mësimdhënësit dhe vlerësimi nga shkolla i udhëhequr nga drejtori i shkollës, dhe</p> <p>1.2. Vlerësimi i jashtëm i performancës së mësimdhënësve i udhëhequr nga inspektorati i arsimit.</p> <p>2. VPM në Kosovë i shërben zhvillimit profesional, licencimit dhe promovimit në karrierë të mësimdhënësve.</p> <p>3. VPM mbështetet në kompetencat e veçanta për secilin lloj të licencës të përcaktuar me Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve në Kosovë.</p>	<p>11. Finansiranje profesionalnog razvoja uređuje se posebnim zakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Procena performanse nastavnika (PPN)</p> <p>1. Sistem PPN sastoji se od:</p> <p>1.1. Interna procena performanse nastavnika – samovrednovanje nastavnika i vrednovanje od strane škole na čelu sa direktorom škole, i</p> <p>1.2. Eksterna procena performanse nastavnika rukovođeno od strane inspektorata obrazovanja.</p> <p>2. PPN na kosovu služi profesionalnom razvoju nastavnika, licenciranje i promovisanje u karijeri nastavnika.</p> <p>3. PPN se bazira na posebnim kompetencijama za svaku vrstu licence utvrđene Strateškim okvirom za razvoj nastavnika na Kosovu.</p>	<p>11. Professional development funding is regulated with special legal instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 The evaluation of teachers' performance (ETP)</p> <p>1. ETP system is consisted of:</p> <p>1.1. The internal evaluation of teachers' performance – self-evaluation of teacher and evaluation from the school led by the school principal, and</p> <p>1.2. The internal evaluation of teachers' performance led by the education inspectorate.</p> <p>2. ETP in Kosova serves to the professional development, licensing and promotion of teachers in career.</p> <p>3. ETP is supported in special competences for each type of the license set out with the strategic framework on teachers' development in Kosova.</p>
---	---	--

<p>4. Për përtërirjen e parë të licencës së karrierës, zbatohet sistemi i VPM i kombinuar - i brendshëm dhe i jashtëm, sipas kritereve dhe procedurave të përcaktuara me UA për VPM.</p> <p>5. Pas përtërirjes së parë të licencës së karrierës (pas pesë viteve), VPM bëhet vetëm me vlerësim të brendshëm – sipas kritereve dhe procedurave të përcaktuara me UA për VPM.</p> <p>6. VPM për avancim në karrierë është vlerësim i kombinuar - i brendshëm dhe i jashtëm, bëhet me kërkesë të mësimdhënësit dhe realizohet sipas kritereve dhe procedurave të përcaktuara me UA për VPM dhe në bazë të Kornizës strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve në Kosovë.</p> <p>7. Kriteret dhe procedurat për VPM për avancim në karrierë dhe për përtëritje të licencës së avancuar përcaktohen me UA për VPM.</p>	<p>4. Za prvu obnovu licence u karijeri, sprovodi se sistem PPN kombinovano – unutrašnje i spoljašnje, prema kriterijumima i procedurama utvrđenim AU za PPN.</p> <p>5. Nakon prve obnove licence u karijeri (nakon pet godine); PPN vrši se samo internim ocenjivanjem – na osnovu kriterijumima i procedurama utvrđenim AU za PPN .</p> <p>6. PPN za unapređenje u karijeri je kombinovana procena – interna i eksterna, na zahtev nastavnika i realizuje se prema kriterijumima i procedura utvrđenim AU za PPN i na osnovu Strategije okvira za razvoj nastavnika na Kosovu.</p> <p>7. Kriterijumi i procedure PPN za unapređenje u karijeri i za obnovu napredne licence utvrđuje se AU za PPN</p>	<p>4. For the first renewal of license in career is implemented the combined system of ETP – internal and external, according to the criteria and procedures set out with AI for ETP.</p> <p>5. After the first renewal of the license in career (after five years), ETP is done only with the internal evaluation - according to criteria and procedures set out with AI for ETP.</p> <p>6. ETP for career advancement is a combined evaluation – internal and external, and is done with request of the teacher and realized according to the criteria and procedures set out with AI for ETP, and based on the strategic framework for teacher development in Kosova.</p> <p>7. Criteria and procedures for ETP for career advancement and for renewal of advanced license are set out with AI for ETP.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Llojet e licencave për mësimdhënës në shërbim</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Vrsta licence za nastavnike u službi</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Types of licenses for in-service teachers</p>

<p>1. Sistemi i licencimit përcakton katër lloje të licencës së rregullt:</p> <p>1.1. Licenca për mësimdhënës të karrierës;</p> <p>1.2. Licenca për mësimdhënës të avancuar;</p> <p>1.3. Licenca për mësimdhënës mentor;</p> <p>1.4. Licenca për mësimdhënës të merituar.</p>	<p>1. Sistem licenciranjë određuje četiri vrste redovne licence:</p> <p>1.1. Licenca za nastavnike u karijeri;</p> <p>1.2. Licence za unapredene nastavnike;</p> <p>1.3. Licenca za nastavnike mentore;</p> <p>1.4. Licenca za zaslužne nastavnike;</p>	<p>1.The licensing system determines four types of the regular license:</p> <p>1.1. License for career teachers;</p> <p>1.2. License for advanced teachers;</p> <p>1.3. License for mentor teacher;</p> <p>1.4. License for meritorious teachers.</p>
<p>2. Licencat për mësimdhënës lëshohen në mbështetje të dispozitave ligjore të këtij UA, me plotësim të kërkesave për zhvillim profesional dhe vlerësim të performancës për secilën lloj të licencës.</p>	<p>2. Licence za nastavnike izdaju uz podršku zakonskih odredbi ove AU, ispunjavanje zahteva za profesionalni razvoj i procesni performanse za svaku vrstu licence.</p>	<p>2.Licenses for teachers are issued based on legal provisions of this AU, in meeting professional development requirements and performance evaluation for each license type.</p>
<p>3. Licencat për mësimdhënës lëshohen të përgjithshme, përcaktimi i tyre bëhet në përputhje me normativat për mësimdhënës të arsimit të përgjithshëm dhe të arsimit profesional.</p>	<p>3. Licence za nastavnike se izdaju uopšteno, njihovo određivanje se vrši u skladu sa __normativima za nastavnika opšteg obrazovanja i profesionalnog obrazovanja.</p>	<p>3.Licenses for teachers are as overall issued. Their determination is made in accordance with the regulations for teachers of the overall education and vocational education.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Regjistrimi në sistemin e licencimit të mësimdhënësve</p> <p>1. Në sistemin e licencimit të</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Registracija u sistem za licenciranjë nastavnika</p> <p>1. U sistem za licenciranjë nastavnika</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Registration at the teachers licensing system</p> <p>1. In the teachers licensing system are</p>

mësimdhënësve regjistrohen:	regjistroju se:	registered:
<p>1.1. Të gjithë të diplomuarit e rinj në profesionin e mësimdhënësit, që synojnë të punojnë në institucione arsimore në nivelin 0,1,2 dhe 3 të KSNA.</p> <p>1.2. Të gjithë personat që kanë dalë nga shkolla, e që nuk janë shkarkuar për shkaqe të parapara ligjore nga pozita e mësimdhënësit, të cilët synojnë të rikthehen në shkollë në pozitën e mësimdhënësit dhe i plotësojnë kushtet e kualifikimit.</p>	<p>1.1. Svi koji su diplomirali u profesiji nastavnika, a koji ciljaju da rade u obrazovnim institucijama nivoa 0,1,2 i 3 KMSO.</p> <p>1.2. Sva lica koja su napustili školu a koja nisu razrešena zbog zakonski predviđene razloge sa položaja nastavnika, koji teže da se vrate u školi na položaj nastavnika i ne ispunjavaju uslove kvalifikacije.</p>	<p>1.1. All young graduates in the teacher's profession, aim to work at the educational institution in level 0,1,2, and 3 of ISCED.</p> <p>1.2. All persons who have emerged from schools and who were not discharged for the envisaged legal reasons for the teacher's position, who aim to return to school in the teacher's position and meet the qualification conditions.</p>
<p>2. Regjistrimi në sistemin e licencimit bëhet sipas procedurave të përcaktuara me nenin 27 të këtij UA.</p>	<p>2. Registracija u sistem licenciranje vrši se prema procedurama utvrđenim članom 27 ove AU.</p>	<p>2.Registration in the licensing system is done according to procedures set out by Article 27 of this AI.</p>
<p>3. Regjistrimi në sistemin e licencimit të mësimdhënësve, për mësimdhënësit e rinj siguron Kodin për aplikim në vendin e punës dhe për aplikim në fazën e induksionit/hyrjes.</p>	<p>3. Registracija u sistem licenciranje nastavnika, za mlade nastavnike obezbeđuje se Kod za aplikaciju radnog mesta i aplikaciju u fazi indukcije/uvoda.</p>	<p>3.Registration in teachers' licensing system for young teachers provides application code at the workplace and for the application in the phase of induction / entry.</p>
<p>4.Me fillimin e zbatimit të ligjit për profesionet e rregulluara, regjistrimi</p>	<p>4.Početkom sprovođenja zakona za regulisane profesije, registracije u</p>	<p>4.With beginning of the law implementation for regulated professions,</p>

<p>në sistemin e licencimit rregullohet sipas këtij neni, apo sipas dispozitave të tjera që e rregullojnë këtë aspekt.</p>	<p>sistem licenciranjë uređuje se prema ovom članu, ili prema drugim odredbama koje uređuju ovaj aspekt.</p>	<p>enrollment in the licensing system is regulated under this Article or under other provisions that regulate this aspect.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Kriteret për lëshimin e licencës së rregullt të karrierës dhe për ripërtërirje të licencës së karrierës</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Kriterijumi za izdavanje redovne licence u karijeri i za obnovu licence u karijeri</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Criteria for issuing regular career licenses and the renewal of career license</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Licenca për mësimdhënës të karrierës lëshohet për një periudhë 5-vjeçare. 2. Licenca e parë për mësimdhënës të karrierës u lëshohet mësimdhënësve të kualifikuar sipas normativit në fuqi për mësimdhënës në nivelin përkatës të arsimit dhe që kanë plotësuar kërkesat sipas nenit 5 të këtij UA. 3. Licenca e mësimdhënësit të karrierës duhet të ripërtërihet pas çdo pesë vitesh, me kusht që mësimdhënësi të ketë përfunduar 100 orë trajnim gjatë kohës së mbajtjes së licencës së karrierës (të përcaktuara me Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve) dhe të demonstrojë kërkesën minimale të performances 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Licenca za nastavnika u karijeri izdaje se za period od 5 godine. 2. Prva licenca za nastavnike u karijeri izdaje se kvalifikovanim nastavnicima prema normativima na snazi za nastavnike relevantnog nivoa obrazovanja koji su ispunili zahteve na osnovu člana 5 ove AU. 3. Licence za nastavnike u karijeri mora se obnoviti nakon pet godine, pod uslov da je nastavnik iskoristio 100 časa obuke za vreme trajanje licence u karijeri (određeno Strateškim okvirom za razvoj nastavnika) i da demonstrira minimalne zahteve performanse za obnovu licence koje se zahtevaju ovom AU relevantnu za 	<ol style="list-style-type: none"> 1. License for career teachers is issued for a 5 years period. 2. The first license for career teachers is issued for the qualified teachers, according to the normative in force for teachers in the respective education level and that have met the requirements according to article 5 of this AI. 3. License of career teacher must be renewed every five years, on condition that teachers to have completed 100 training hours during the period of keeping the career license (set out with strategic framework for teacher development) and to demonstrate the minimum performance requirement for license renewal that is set in the relevant AI for ETP.

<p>për përtërirje të licencës që caktohet në UA përkatës për VPM.</p> <p>4. Në rast se mësimdhënësit në posedim të licencës së rregullt të karrierës, nuk i plotësojnë kërkesat e specifikuara për përtërirje të licencës, atyre u jepet një vit shtesë për plotësim të këtyre kërkesave. Në rast se këto kërkesa nuk plotësohen edhe pas afatit të dhënë, atyre iu merret licenca dhe zbatohen procedurat sipas nenit 16 të këtij UA, pika 3.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Kriteret për lëshimin e licencës mësimdhënëse i avancuar</p>	<p>PPN.</p> <p>4. U slučaju da nastavnici koji imaju redovnu licencu u karijeri, ne ispunjavaju zahteve precizirane u za obnovu licence, njima se daje dodatno još godinu dana da za ispunjavanje ovih zahteva. U slučaju da se ovi zahtevi ne ispune i nakon datog roka, njima se oduzima licenca i primenjuju se procedura prema plan 16 ove AU, tačka 3.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Kriterijumi za izdavanje licence unapređenim nastavnicima</p>	<p>4. If teachers in possession of a regular career license do not meet the specified requirements for license renewal, an extra year to complete these requirements is given to them. If these requirements are not fulfilled even after the given deadline, licenses are taken from them and the procedures are implemented under Article 16 of this AI, point 3.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Criteria for issuing the license of the advanced teacher</p>
<p>1. Licenca e mësimdhënësit të avancuar, mund t'i lëshohet mësimdhënësit i cili plotëson këto kërkesa:</p> <p>1.1. Posedon licencë të mësimdhënësit të karrierës së paku në një periudhë prej pesë vitesh;</p> <p>1.2. Ka përfunduar së paku 300 orë trajnim, prej të cilave 100 orë trajnim në programet e trajnimit për licencë të mësimdhënësit të</p>	<p>1. Licenca unapređenog nastavnika, može se izdati nastavniku koji ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1. Ima licencu nastavnika u karijeri najmanje u periodu od 5 godine;</p> <p>1.2. Završio je najmanje 300 časa obuke, od toga 100 časa obuka programa obuke za licencu unapređene nastavnike, prema</p>	<p>1. License for advanced teachers, may be issued to teachers who meets these requirements:</p> <p>1.1. Possesses a license of career teacher at least in the a period of five years;</p> <p>1.2. Has completed at least 300 training hours, from which 100 training hours in the training programs for license of advanced teacher, as defined in the</p>

<p>avancuar, sipas përcaktimeve në Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve në Kosovë.</p>	<p>definisuanj Strateškog okvira za razvoj nastavnika na Kosovu.</p>	<p>Strategic Framework for teacher development in Kosova.</p>
<p>1.3. Demonstron kërkesat bazë të performancës për licencë të avancuar që caktohet në UA përkatës për VPM dhe në Kornizën për zhvillimin e mësimdhënësve.</p>	<p>1.3. Demonstrira zahteve osnove performanse za licencu za unapredenje koji se određuju AU relevantnu za PPN i u Okvir za razvoj nastavnika.</p>	<p>1.3. Demonstrates basic requirements of performance for advanced license, which is defined in the relevant AI for ETP and the framework for teacher development.</p>
<p>2. Licenca e mësimdhënësit të avancuar është valide për 5 vite.</p>	<p>2. Licenca za unapredene nastavnike je validna 5 godine.</p>	<p>2. License of the advanced teacher is valid for 5 year.</p>
<p>3. Mësimdhënësi mund ta ripërtërijë licencën e mësimdhënësit të avancuar me plotësim të këtyre kushteve:</p>	<p>3. Nastavnici mogu obnoviti licencu unapredenog nastavnika uz ispunjavanje sledećih uslova:</p>	<p>3. The teacher can renew the license of advanced teacher on meeting these conditions.</p>
<p>3.1. I plotëson kërkesat bazë të performancës për licencë të avancuar në procesin e VPM.</p>	<p>3.1. Ispunjavanje osnovne zahteva performanse za unapredeno licenciranje u proces PPN.</p>	<p>3.1. Meets basic requirements of performance for advanced license in the ETP process.</p>
<p>3.2. Ka ndjekur së paku 200 orë të trajnimit në programet e trajnimit për licencë të avancuar.</p>	<p>3.2. Da je pohađao najmanje 200 časa obuke programa za obuku za unapredene licence.</p>	<p>3.2. Has attended at least 200 training hours in the training programs for advanced license.</p>
<p>4. Mësimdhënësit që kanë përvojë pune mbi 10 vite në cilësinë e mësimdhënësit dhe marrin licencë të avancuar sipas këtij UA, mund të aplikojnë për licencë të mësimdhënësit mentor, pa pasur nevojë të presin afatin e rregullt kohor</p>	<p>4. Nastavnici koji imaju radno iskustvo preko 10 godina u svojstvu nastavnika i dobiju licencu o unaprednju prema AU, imaju pravo da apliciraju za licencu za nastavnika mentora, nema potrebe da čekaju redovan vremenski period od pet</p>	<p>4. Teachers that have work experience over 10 years as teachers and take advanced license under this AI can apply for a license of the mentor teacher, without having to wait the regular five-year time limit, specified in this AI and that meets</p>

<p>pesëvjeçar të specifikuar në këtë UA dhe që i plotëson kërkesat për licencë të mësimdhënësit mentor.</p>	<p>godine preciziran u ovoj AU i koji ispunjava zahtev za licence nastavnika mentora.</p>	<p>the requirements for a license of the mentor teacher.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Kriteret për lëshimin e licencës mësimdhënës mentor</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Kriterijumi za izdavanje licence nastavnik mentor</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Criteria for issuing the license of the mentor teacher</p>
<p>1. Licenca e mësimdhënësit mentor, mund t'i lëshohet mësimdhënësit që plotëson këto kërkesa:</p>	<p>1. Licenca nastavnika mentora, može se izdati nastavniku koji ispunjava sledeće uslove:</p>	<p>1. License of the mentor teacher can be issued to the teacher that meets these requirements:</p>
<p>1.1. Posedon licencë të mësimdhënësit të avancuar;</p>	<p>1.1. Ima licencu unapređenog nastavnika;</p>	<p>1.1. Possesses a license of the advanced teacher;</p>
<p>1.2. Ka përfunduar së paku 200 orë trajnim pas marrjes së licencës së mësimdhënësit të avancuar, prej tyre së paku 100 orë trajnim duhet të jenë nga fusha e mentorimit të mësimdhënësve, përkatësisht sipas përcaktimeve në Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve në Kosovë;</p>	<p>1.2. Odradio je najmanje 200 časa obuke nakon dobijanje licence unapređenog nastavnika, od tog najmanje 100 časa obuka treba da bude iz oblasti mentorstvo nastavnika, odnosno kao što je utvrđeno u Strateškom okviru za razvoj nastavnika na Kosovu;</p>	<p>1.2. Has completed at least 200 training hours after taking the license of the advanced teacher, from them at least 100 training hours must be from the areas of mentoring the teachers, respectively as defined in the Strategic Framework for teacher development in Kosova;</p>
<p>1.3. Demonstron kërkesën minimale të performancës për licencë të mësimdhënësit mentor që caktohet në UA përkatës për VPM dhe me Kornizën për zhvillimin e mësimdhënësve;</p>	<p>1.3. Demonstrira minimalne zahteve performanse za licenciranje nastavnika mentora koje su utvrđene u AU relevantne za PPN i Okvirom za razvoj nastavnika;</p>	<p>1.3. Demonstrates minimum requirement of performance for license of the mentor teacher as defined in the relevant AI for ETP and with framework for teacher development;</p>

<p>1.4. Ofron një rekomandim të shkruar nga drejtori i shkollës i cili argumenton angazhimet e mësimit për aktivitetet e zhvillimit të cilësisë në shkollë, përtej punës me nxënës.</p> <p>2. Licenca e mësimit mentor është valide për 5 vite dhe ripërtërihet pas vlerësimit pozitiv të performancës, sipas UA përkatës për VPM (kriteret për licencën Mësimit mentor) dhe plotësimin të së paku 200 orëve të reja të trajnimit.</p>	<p>1.4. Daje pismenë rekomandim të shkruar nga drejtori i shkollës i cili argumenton angazhimet e mësimit për aktivitetet e zhvillimit të cilësisë në shkollë, përtej punës me nxënës.</p> <p>2. Licenca za nastavnik mentor je validna 5 godine i obnovlja se nakon pozitivnog ocenjivanja performanse, prema AU relevantnoj PPN (kriterijumi za licenciranje nastavnika mentora) i nakon odrade 200 novih časova obuke prema tački 1.2 ovog člana.</p>	<p>1.4. Provides a written recommendation from the school principal, who argues engagements of the teacher for activities of quality development in school, beyond the work with students.</p> <p>2. License of the mentor teacher is valid for five years and renewable after a positive evaluation of performance, according to the relevant AI for ETP (criteria for license of mentor teacher) and completion of at least 200 new training hours under paragraph 1.2 of this article.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Kriteret për lëshimin e licencës mësimit i merituar</p> <p>1. Licenca e mësimit të merituar mund t'i lëshohet mësimit që plotëson këto kërkesa:</p> <p>1.1. Posedon licencë të mësimit mentor për një periudhë prej së paku 10 vitesh;</p> <p>1.2. Ka përfunduar së paku 450 orë trajnim pas marrjes së licencës së parë</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Kriterijumi za izdavanje licence zaslužnog nastavnika</p> <p>1. Licenca zaslužnog nastavnika izdaje se nastavniku koji ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1. Ima licencu nastavnika mentora u period od najmanje 10 godine;</p> <p>1.2. Odradio je najmanje 450 časova nakon dobijanje prve licence</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Criteria for license issuance to the meritorious teacher</p> <p>1. License of the meritorious teacher can be issued to the teacher that meets these demands:</p> <p>1.1. Possesses license of the mentor teacher for a period of at least 10 years;</p> <p>1.2. Has completed at least 450 training hours after obtaining the first license for</p>

<p>për mësimdhënës mentor, sipas përcaktimeve në Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve në Kosovë;</p> <p>1.3. Demonstron kërkesën minimale të performancës për licencë të mësimdhënësit të merituar që caktohet në UA përkatës për VPM.</p> <p>2. Licenca e mësimdhënësit të merituar është e përhershme.</p>	<p>nastavnika mentora, kao što je utvrđeno u Strateškom okviru za razvoj nastavnika na Kosovu;</p> <p>1.3. Demonstrira minimalne zahteve performanse za licenciranje zaslužnog nastavnika kojim se određuje AU relevantna PPN.</p> <p>2. Licenca zaslužnog nastavnika je trajna.</p>	<p>the mentor teacher, as defined in the Strategic Framework for teacher development in Kosova;</p> <p>1.3. Demonstrates the minimum requirement of performance for license of the meritorious teacher, set with the relevant AI for ETP.</p> <p>2. License of the meritorious teacher is permanent.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Kthimi në nivel më të ulët dhe revokimi i licencës</p> <p>1. Kthimi në nivel më të ulët të licencës, nga licenca e avancuar në licencë të karrierës, apo nga licenca mentor në licencë të avancuar respektivisht licencë të karrierës, bëhet në rastet kur mësimdhënësi nuk plotëson kërkesat e zhvillimit profesional të përcaktuara me këtë UA dhe nuk demonstron kërkesën minimale të performancës për licencën e caktuar.</p> <p>2. Mësimdhënësi me licencë të rregullt të karrierës, në rast se me vlerësim të performancës nuk i plotëson kërkesat</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Vraćanje na nižem nivou i oduzimanje licence</p> <p>1. Vraćanja na nižem nivou licence, od unapredene licence na licence u karijeri, ili od licence mentora na licencu unapređenja odnosno licence u karijeri, dešava se u slučaj kada nastavnik ne ispunjava zahteve za profesionalni razvoj utvrđenim ovom AU i ne dokazuje minimalne zahteve performanse za određenu licencu.</p> <p>2. Nastavnik sa redovnom licencom u karijeri, u slučaj da prilikom vrednovanje performanse ne ispunjava minimalne</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Returning to the lower level and revocation of license</p> <p>1. Returning to the lower level from a advanced license in the career license, or from the mentor license in the advanced license respectively career license is done in cases when teacher does not meet professional development requirements as defined by the AI and does not demonstrate the minimum requirement of performance of the certain license.</p> <p>2. Teacher with regular career license, if with performance evaluation does not meet minimum requirements for license renewal</p>

<p>minimale për përtërirje të licencës, rekomandohet që brenda një viti të ndjekë programe shtesë të aftësisimit.</p>	<p>zahteve za obnovu licence, predlaže se da u roku jedne godine da pohađa dodatne programe osposobljavanja.</p>	<p>it's recommended that within a year to attend additional training programs.</p>
<p>3. Me përfundimin e programeve shtesë të aftësisimit, të rekomanduara në pikën 2 të këtij neni, mësimitdhënësi bën kërkesë për rivlerësim sipas UA për VPM. Nëse edhe në këtë rast nuk plotësohen kërkesat minimale të performancës, mësimitdhënësit i merret licenca dhe detyrohet t'u nënshtrohet procedurave të rikualifikimit, varësisht nga rekomandimi i dalë në raportin e vlerësisimit të performancës.</p>	<p>3. Završetkom dodatnih programa za osposobljavanje, kao što se preporučuje u stavu 2 ovog član, nastavnik podnosi zahtev za ponovnu procenu prema AU za PPN. Ako i u ovom slučaju ne ispuni minimalne zahteve performanse, nastavniku se oduzima licenca i nalaže mu se podvrgavanje proceduri za ponovnu kvalifikaciju, u zavisnosti od preporuke iz izveštaja o proceni performanse.</p>	<p>3. With the completion of additional training programs, as recommended in paragraph 2 of this Article, the teacher makes a request for re-evaluation according to AI for TPE. If even in this case the minimum performance requirements are not met, license is taken from the teacher and is obliged to undergo retraining procedures, depending on the given recommendation in the performance evaluation report.</p>
<p>4. Në raste të veçanta, mësimitdhënësit mund t'i merret licenca e mësimitdhënësit për shkak të shkeljes së dispozitave ligjore, procedura fillon me rekomandim të menaxhmentit të shkollës dhe me kërkesë të DKA-s, drejtuar inspektoratit të arsimit.</p>	<p>4. U posebnim slučajevima, nastavniku se može oduzeti licenca nastavnika zbog prekršaja zakonskih odredbi, procedura počinje na preporuku školskog menadžmenta i na zahtev ODO-a, upućeno Inspekciji za obrazovanje.</p>	<p>4. In special cases, teacher's license can be taken from teacher due to violation of legal provisions. Procedure begins with recommendation of the school management and with MED request, addressed to the education inspectorate.</p>
<p>5. Procedurën për kthim në nivel më të ulët dhe revokim të licencës e udhëheq Inspektorati i Arsimit, vendimin e merr KSHLM në bazë të rekomandimit nga Inspektorati i Arsimit.</p>	<p>5. Procedure za vraćanje na nižem nivou i oduzimanje licence rukovodi Inspektorat za obrazovanje, odluku donosi DSLN na osnovu preporuke Inspektorata za obrazovanje.</p>	<p>5. The procedure for returning in a lower level and revocation of license is taken by the Education inspectorate, decision is taken by SCTPD based on the recommendation from the education inspectorate.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 17 Akterët në zbatimin e sistemit të licencimit dhe zhvillimit në karrierë të mësimdhënësve</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë; 2. Universitet që përgatisin mësimdhënës; 3. Agjencia e Kosovës për Akreditim; 4. Këshilli Shtetëror për Licencimin e Mësimdhënësve; 5. Divizioni për Zhvillim Profesional të Mësimdhënësve; 6. Inspektorati i Arsimit; 7. Drejtoria Komunale e Arsimit; 8. Institucioni arsimor /shkolla; 9. Mësimdhënësi; 	<p style="text-align: center;">Član 17 Akteri implementacije sistema za licenciranje i razvoja u karijeri nastavnika</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije; 2. Univerziteti koji spremaju nastavnike 3. Kosovska agencija za akreditaciju 4. Državni savet za licenciranje nastavnika; 5. Divizija za profesionalni razvoj nastavnika; 6. Inspektora za obrazovanje; 7. Opštinski direktorijat za obrazovanje 8. Obrazovna institucija/škola 9. Nastavnik; 	<p style="text-align: center;">Article 17 Acters in implementation of the licensing system and teacher career development</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ministry of Education, Science and Technology; 2. Universities that prepare teachers; 3. Kosova Accreditation Agency; 4. State Council for Teachers' Licensing; 5. Division for Teachers' Professional Development; 6. Education Inspectorate; 7. Municipal Education Directorate; 8. Educational/school institution; 9. Teacher;
<p style="text-align: center;">Neni 18 Detyrat dhe përgjegjësitë e Ministrisë së Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Zadaci i odgovornosti Ministarstva obrazovanja, nauke i tehnologije</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Duties and responsibilities of the Ministry of Education, Science and Technology</p>

<p>1. Harton dhe miraton politikat arsimore dhe dokumentet tjera që lidhen me sistemin e licencimit të mësimdhënësve, sipas rekomandimeve të KSHLM.</p>	<p>1. Sastavlja i ushvaia obrazovnu politiku i ostala dokumenta u vezi sistema za licenciranje nastavnika, prema preporukama DSLN.</p>	<p>1. Compiles and approves educational policies and other documents that are related to the teachers' licensing system according to SCTL.</p>
<p>2. Harton dhe miraton Kornizën Strategjike për zhvillimin e karrierës së mësimdhënësve, e cila përfshin standardet dhe kompetencat profesionale për mësimdhënës.</p>	<p>2. Sastavlja i ushvaia Strateški okvir za razvoj u karijeri nastavnika, što obuhvata standarde i profesionalne kompetencije nastavnika.</p>	<p>2. Compiles and approves the Strategic Framework for teachers' career development, which includes professional standards and competencies for teachers.</p>
<p>3. Përcakton kërkesat për kualifikim/rikualifikim të mësimdhënësve në arsimin parauniversitar.</p>	<p>3. Određuje zahteve za kvalifikaciju/obnovi kvalifikacije nastavnika u preduniverzitetskom obrazovanju.</p>	<p>3. Establishes requirements for qualification / requalification of teachers in pre-university education.</p>
<p>4. Përmes Agjencisë së Kosovës për Akreditim, siguron respektimin nga IAL të standardeve për përgatitjen e mësimdhënësve në Kosovë.</p>	<p>4. Preko Kosovske agencije za akreditaciju obezbeđuje poštovanje od strane IVO-a standarda za pripremu nastavnika na Kosovu.</p>	<p>4. Through Kosova Accreditation Agency, ensures respect of HEI standards for preparation of teachers in Kosova.</p>
<p>5. Rregullon formulën e financimit të sistemit të karrierës së mësimdhënësve, përfshirë grantet specifike për komuna.</p>	<p>5. Uređuje formulu za finansiranje sistema u karijeri nastavnika, uključujući i specifično grante za opštine.</p>	<p>5. Regulates the funding formula of the teacher career system, including specific grants for municipality.</p>
<p>6. Siguron përcaktimin e grantit komunal që plotëson nevojat për zhvillim profesional të gjithë mësimdhënësve sipas kërkesave të sistemit të licencimit.</p>	<p>6. Obezbeđuje utvrđivanje opštinsko grante koje ispunjava potrebe za profesionalni razvoj svih nastavnika prema zahtevima sistema za licenciranje.</p>	<p>6. Provides definition of municipal grant that meets the needs for professional development of all teachers according to the licensing system requirements.</p>

<p>7. Rregullon formatin e licencave për mësimdhënës në bazë të rekomandimit të KSHLM.</p>	<p>7. Ureduje format licence za nastavnike na osnovu preporuke DSLN</p>	<p>7.Regulates the format of licenses for teachers based on the recommendation of the SCTL.</p>
<p>8. Miraton programet/fushat e zhvillimit profesional dhe planet për zhvillim profesional dhe vlerësim të performancës së mësimdhënësve, me rekomandim të KSHLM.</p>	<p>8. Usvaja programe/oblasti profesionalnog razvoja i planove za profesionalni razvoj i procenu performanse nastavnika, sa preporukama DSLN:</p>	<p>8.Approves programs / fields of professional development and plans for professional development and teachers performance evaluation on the MEST recommendation.</p>
<p>9. Miraton listën e vlerësuesve të jashtëm/ekspertëve të jashtëm të propozuar nga Inspektorati i Arsimit dhe të rekomanduar nga KSHLM.</p>	<p>9. Usvaja listu eksternih ocenjivača/eksperata predloženih od strane Inspektora za obrazovanje predloženi od DSLN.</p>	<p>9.Approves the list of external evaluators/ external experts proposed by the education inspectorate and recommended by SCTL.</p>
<p>10. Analizon raportet e lidhura me sistemin e licencimit të mësimdhënësve dhe i shfrytëzon ato për rishikim dhe zhvillim të politikave të reja arsimore.</p>	<p>10. Analizira izveštaje u vezi sistem za licenciranje nastavnika i koristi iste za reviziju i razvoj nove obrazovne politike.</p>	<p>10. Analyses the report related to the system of teachers licensing and uses them for review and development of new educational policies.</p>
<p>11. Angazhon institute apo agjenci profesionale, për analizën e nevojave për ZHPM, për monitorimin dhe vlerësimin e cilësisë së trajnimeve.</p>	<p>11. Angažuje institute ili profesionalne agencije, za analizu potreba za PRN, za monitoring i procenu kvaliteta obuke.</p>	<p>11. Engages professional institutes or agencies for analysis of TPD needs, monitoring and evaluation of the training quality.</p>
<p>12. Ndërmerr masa urgjente për përmirësim dhe avancim të praktikave të mësimdhënies dhe nxënies, në bazë të rekomandimeve të KSHLM .</p>	<p>12. Preduzima hitne mere za poboljšanje i unapređenje nastavne prakse i učenja, prema preporukama DSLN.</p>	<p>12. Undertakes urgent measures for improvement and advancement of teaching and learning practices, based on the SCTL recommendations.</p>

<p>13. Mbikëqyrë cilësinë e funksionimit të sistemit të licencimit të mësimdhënësve dhe siguron përmirësimin dhe avancimin e vazhdueshëm të këtij sistemi.</p> <p>14. Ndan raporte për DKA lidhur me zbatimin e sistemit të licencimit, për mësimdhënës të komunës përkatëse.</p> <p>15. Themelon Komisionin për Shqyrtimin e Parashtresave dhe Ankesave lidhur me sistemin e licencimit të mësimdhënësve.</p> <p>16. Përmbush të gjitha kërkesat për zbatimin e sistemit të licencimit, të përcaktuara edhe me dispozita tjera ligjore.</p>	<p>13. Nadgleda kualitet funksionisanja sistema za licenciranje nastavnika i obezbeđuje poboljšanje i kontinuirano unapređenje ovog sistema.</p> <p>14. Deli izveštaje za ODO u vezi sprovođenja sistema za licenciranje, za nastavnika relevantne opštine.</p> <p>15. Osniva komisiju za razmatranje predavki i žalbi u vezi sistema za licenciranje nastavnika.</p> <p>16. Ispunjava sve zahteve za sprovođenje sistema za licenciranje, utvrđenim i drugim zakonskim odredbama.</p>	<p>13. Monitors quality of the teachers' licensing system functioning and provides improvement and continuous advancement of this system.</p> <p>14. Allocates reports for MED regarding the implementation of the licensing system for teacher of the respective municipality.</p> <p>15. Establishes the commission for review of complaints and appeals regarding the teachers' licensing system.</p> <p>16. Meets all the requirements for the implementation of the licensing system, set with other legal provisions.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Detyrat dhe përgjegjësitë e universitetit/fakultetit që përgatit mësimdhënës</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Zadaci i odgovornosti Univerziteta/fakulteta koji priprema nastavnike</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Duties and responsibilities of University / Faculty that prepares teachers</p>
<p>1. Harton programe mësimore në bazë të Kornizës Strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve në karrierë, e cila përfshin standardet dhe kompetencat profesionale për mësimdhënës.</p> <p>2. Ofron studime me kohëzgjatje që sigurojnë arritjen e ECTS-ve që</p>	<p>1. Sastavlja nastavne programe prema Strateškom okviru za razvoj nastavnika u karijeri, koji obuhvataju standarde i profesionalne kompetencije nastavnika.</p> <p>2. Omogućava studije u vremenskim periodom studiranja koje</p>	<p>1. Compiles teaching programs based on the strategic framework for teachers career development, which includes professional standards and competencies for teachers.</p> <p>2. Provides studies with study duration that provide achievement of ECTS credits, that</p>

<p>kërkohen me normativa për mësimdhënës në programet për parashkollor, nivelin fillor, në programet lëndore dhe në AAP (programet master).</p> <p>3. Ofron studime me kohëzgjatje që sigurojnë arritjen e ECTS-ve për përgatitje akademike, komponentën pedagogjike dhe praktikën profesionale.</p> <p>4. Ofron praktika të zhvillimit profesional përmes punës hulumtuese në praktikën e mësimdhënies dhe nxënies.</p> <p>5. Harmonizon programet mësimore me reformën kurrikulare dhe me dokumentet tjera që rregullojnë profilin e mësimdhënësit në Kosovë.</p>	<p>obezbeđuju postizanje ECTS-a potrebne normativima za nastavnike programa za predškolsko, osnovni nivo, predmetnih programa i za PSS (programi master).</p> <p>3. Omogućuje studije u vremenskom trajanju studiranja koje obezbeđuje ECTS za akademsku spremu, pedagošku komponentu i profesionalnu praksu.</p> <p>4. Pruža praksu za profesionalni razvoj kroz istraživačke radove u nastavnoj praksi i učenja.</p> <p>5. Harmonizuje nastavne programe sa kurikularnom reformom i ostala dokumenta koja uređuju profil nastavnika na Kosovu.</p>	<p>are required with normative for teachers in preschool programs, primary level, in subject programs and in VET (Master programs).</p> <p>3. Provides studies with study duration that provide achievement ECTS credits for academic preparation, pedagogical component and professional practice.</p> <p>4. Provides practices of professional development through research work in the teaching and learning practice.</p> <p>5. Harmonizes teaching programs with curricular reforms and with other documents that regulate teacher's profile in Kosova</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Detyrat dhe përgjegjësitë e Agjencisë së Kosovës për Akreditim</p> <p>1. Siguron akreditimin e programeve mësimore për profesionin e mësimdhënësit, në bazë të Kornizës Strategjike për zhvillimin e</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Zadaci i odgovornosti Kosovske agencije za akreditaciju</p> <p>1. Obezbeđuje akreditaciju nastavnih programa za profesiju nastavnika, na osnovu Strateškog okvira za razvoj nastavnika na Kosovu,</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Duties and responsibilities of the Kosova Accreditation Agency</p> <p>1. Provides accreditation of curricula for the teacher's profession, according to the Strategic Framework for the development of teachers in Kosova, curriculum</p>

<p>mësimdhënësve në Kosovë, kornizës kurrikulare për nivelet përkatëse të arsimit, si dhe në bazë të dokumenteve tjera që e rregullojnë sistemin e përgatitjes dhe licencimit të mësimdhënësve.</p> <p>2. Konsultohet me KSHLM për aspektet e lidhura me akreditimin e programeve të universiteteve/fakulteteve që përgatisin mësimdhënës.</p> <p>3. Informon MASHT-in / Departamentin e Arsimit të Lartë dhe KSHLM për akreditimin e institucioneve që përgatisin mësimdhënës dhe akreditimin e programeve mësimore të këtyre institucioneve.</p>	<p>kurikularnog okvira za relevantan nivo obrazovanja, kao i na osnovu drugih dokumenata koji uređuju sistem za pripremu i licenciranje nastavnika.</p> <p>2. Konsultuje se sa DSLN povodom pitanja uvezi akreditaciju programa Univerziteta/fakulteta koji pripremaju nastavnike.</p> <p>3. Obaveštava MONT/Departament visokog obrazovanja i DSLN za akreditaciju institucija koje pripremaju nastavnike i akreditaciju nastavnih programa ovih institucija.</p>	<p>framework for specific levels of education, as well as on the basis of other documents that govern the preparation system and teacher licensing.</p> <p>2. Is consulted with SCTL on the aspects related to the accreditation of the university/faculty programs.</p> <p>3. Informs MEST / Department of Higher Education and SCTL on the accreditation of institutions that prepares teachers and accreditation of teaching programs of these institutions.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit Shtetëror për Licencimin e Mësimdhënësve</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Zadaci i odgovornosti Državnog saveta za licenciranje nastavnika</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Duties and responsibilities of the State Council for Teachers' Licensing</p>
<p>1. Këshillon dhe rekomandon MASHT-in për miratim të politikave arsimore dhe dokumentet tjera që lidhen me sistemin e licencimit të mësimdhënësve.</p>	<p>1. Savetuje i preporučuje MOMT-u usvajanje obrazovne politike i ostala dokumenta vezano za sistem licenciranje nastavnika.</p>	<p>1. Advises and recommends the MEST for approval of educational policies and other documents related to the teacher licensing system.</p>

<p>2. Mbështet MASHT-in në zhvillimin e politikave arsimore dhe dokumenteve tjera që lidhen me funksionalizimin dhe qëndrueshmërinë e sistemit të licencimit të mësimdhënësve.</p> <p>3. Rekomandon MASHT-in në bazë të raportit të përgatitur nga Divizioni për ZHPM për lëshimin e licencave për mësimdhënësit që kanë plotësuar kërkesat e sistemit të licencimit.</p> <p>4. Kryetari i KSHLM, nxjerrë vendimin dhe lëshon licencën për mësimdhënës, në bazë të rekomandimit të KSHLM, të nxjerrë nga raportet e Divizionit për ZHPM për mësimdhënës që plotësojnë kushtet për licencim/ rilicencim.</p> <p>5. Nxjerr vendime për kalim në nivel më të ulët dhe revokim të licencës, për rastet kur nuk plotësohen kërkesat e përcaktuara me këtë UA dhe dispozitat tjera ligjore që lidhen me punën e mësimdhënësve.</p> <p>6. Shqyrton dhe miraton programet për ZHPM, sipas kërkesave të sistemit të licencimit dhe kritereve të Kornizës</p>	<p>2. Podržava MONT u razvoj obrazovnih politika i ostala dokumenta vezano za funkcionalizaciji i održivost sistema za licenciranje nastavnika.</p> <p>3. Predlaže MONT-u izveštaj pripremljen od strane Divizije za PRN izdavanje licence nastavnicima koji su ispunili zahteve sistema za licenciranje.</p> <p>4. Predsednik DSLN, donosi odluku i izdaju se licence za nastavnike, na osnovu preporuke DSLN, donete iz izveštaje Divizije za PRN za nastavnike koje ispunjavaju uslove licenciranja/obnova licence.</p> <p>5. Donosi odluke za prelaz na nižem nivou ili oduzimanjem licence, za slučajeve koji ne ispunjavaju zahteve utvrđene ovom AU i drugih zakonskih odredbi vezano za rad nastavnika.</p> <p>6. Razmatra i usvaja programe za PRN, prema zahtevima sistema za licenciranje i kriterijume Strateškog</p>	<p>2.Supports MEST in development of educational policies amd other documents related with functionalization and sustainability of the teachers licensing system.</p> <p>3.Recommends the MEST based on the prepared report from the Division for TPD for issuing licenses for teachers that have met requirements of the licensing system.</p> <p>4. Chairman of the SCTL, issue a decision and issue licenses for teachers, based on the SCTL recommendation, issued from the reports of the Division for TPD for teachers that meet the requirements for licensing / re-licensing.</p> <p>5.Issue a decision for passing to a lower level and revocation of the license, in cases where are not met the requirements set by the AI and other legal provisions related to the teachers work.</p> <p>6.Reviews and approves programs for TPD, according to the requirements of the licensing system and strategic framework</p>
---	---	--

<p>Strategjike për zhvillim të mësimdhënësve në karrierë.</p> <p>7. Shqyrton dhe aprovon listat/kërkesat për Licencim të mësimdhënësve, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>8. Shqyrton dhe miraton planin e Divizionit për ZHPM dhe Inspektoratit të arsimit lidhur me procesin e licencimit të mësimdhënësve – zhvillimin profesional, vlerësimin e performancës dhe licencimin.</p> <p>9. Rekomandon MASHT-in për masat që duhet ndërmarrë për përmirësim dhe avancim të sistemit të licencimit të mësimdhënësve.</p> <p>10. Ndan me Agjencinë e Kosovës për Akreditim, Kornizën Strategjike për zhvillim të mësimdhënësve në karrierë.</p> <p>11. Bashkëpunon me Agjencinë e Kosovës për Akreditim, për aspektet e lidhura me akreditimin e programeve të universiteteve/fakulteteve që përgatisin mësimdhënës.</p>	<p>okvira za razvoj nastavnika u karijeri.</p> <p>7. Razmatra i usvaja listu/zahteve za licenciranje nastavnika, u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>8. Razmatra i usvaja plan Divizije za PRN i Inspektorata za obrazovanje u vezi proces licenciranje nastavnika – profesionalni razvoj, procena performanse i licenciranja</p> <p>9. Predlaže MONT-u mere koje se treba preduzeti za poboljšavanje i unapređenje sistema za licenciranje nastavnika.</p> <p>10. Deli sa Kosovskom agencijom za akreditaciju, Strateški okvir za razvoj nastavnika u karijeri.</p> <p>11. Saraduje se Kosovskom agencijom za akreditaciju, u vezi aspekte u vezi akreditacije programe univerziteta/fakulteta koji pripremaju nastavnike.</p>	<p>criteria for teacher career development.</p> <p>7.Reviews and approves lists/demands for teachers license, in compliance with legislation in force.</p> <p>8.Reviews and approves the plan of Division for TPD and education inspectorate regarding the teachers licensing process – professional development, performance evaluation and licensing.</p> <p>9. Recommends MEST for measures that need to be taken for improvement and advancement of the teachers licensing system.</p> <p>10.Shares the Strategic Framework for teachers' career development with Kosovo Accreditation Agency.</p> <p>11. Cooperates with Kosova Accreditation Agency, on aspects related to the accreditation of programs of universities/faculties that prepare teachers.</p>
---	---	---

<p>12. Ofron mbështetje tjetër sipas përgjegjësi të përcaktuara më UA për KSHLM.</p> <p>13. Paraqet te ministri i Arsimit raportin vjetor të punës së KSHLM.</p>	<p>12. Pruza druge usluge prema odgovornostima utvrđenim AU za DSLN.</p> <p>13. Dostavlja ministru MONT-a godišnji izveštaj DSLN.</p>	<p>12. Provides other support according to responsibilities set out with AI for SCTL.</p> <p>13. Presents to the Minister of MEST the annual work report of SCTL.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Zhvillim Profesional të Mësimdhënësve</p> <p>1. Planifikon aktivitete të lidhura me ZHP dhe licencimin e mësimdhënësve që lidhen me punën e divizionit, në bashkëpunim me inspektoratin e arsimit dhe KSHLM.</p> <p>2. Realizon aktivitetet e planifikuara dhe miratuara nga KSHLM për ZHP dhe licencim të mësimdhënësve.</p> <p>3. Përgatit udhëzuesin për regjistrim të mësimdhënësve në sistemin e licencimit të mësimdhënësve.</p> <p>4. Përgatit formatin e vendimit dhe të</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Zadaci i odgovornosti Divizije za profesionalni razvoj nastavnika</p> <p>1. Planira aktivnosti vezano za PR i licenciranje nastavnika vezano za rad Divizije, u saradnji sa Inspektoratom za obrazovanje i DSLN.</p> <p>2. Realizuje planirane i usvojene aktivnosti od strane DSLN za PR i licenciranje nastavnika.</p> <p>3. Priprema uputstvo za registraciju nastavnika u sistem licenciranja nastavnika.</p> <p>4. Priprema format odluke za</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Duties and responsibilities of the Division for Teachers' Professional Development</p> <p>1. In cooperation with education inspectorate and SCTL, plans activities related to PD and licensing of teachers that are related to the work of Division.</p> <p>2. Implements planned and approved activities from SCTL for PD and licensing of teachers.</p> <p>3. Prepares the guide for enrolment of teachers in the teachers' licensing system.</p> <p>4. Prepares the decision format and of</p>

<p>licencës për mësimdhënës dhe e paraqet për shqyrtim në KSHLM.</p> <p>5. Përgatit draft vendimet e licencave për mësimdhënës.</p> <p>6. Menaxhon me bazën e të dhënave për sistemin e licencimit të mësimdhënësve.</p> <p>7. Bën regjistrimin e mësimdhënësve në databazën e licencimit.</p> <p>8. Aplikon dhe përditëson të dhënat në sistemin e licencimit, përfshirë raportet nga VPM.</p> <p>9. Udhëheqë procesin e vlerësimit të nevojave për zhvillim profesional të mësimdhënësve.</p> <p>10. Përgatit për miratim nga KSHLM: dokumente pune, plane të veprimit për ZHP dhe licencimin e mësimdhënësve që lidhen me përgjegjësitë e divizionit, raporte pune për ZHPM dhe udhëheqës të shkollave, kërkesa për miratimin e institucioneve dhe programeve të trajnimit për mësimdhënës. Administron procedurat e miratuara</p>	<p>licenciranje za nastavnike i iznosi na razmatranje pred DSLN.</p> <p>5. Priprema nacrt-odluke licenca.</p> <p>6. Menadžira bazu podataka za sistem licenciranje nastavnika.</p> <p>7. Vršiti registraciju nastavnika u bazu podataka za licenciranje.</p> <p>8. Aplikira i ažurira podatke u sistem za licenciranje, uključujući izveštaje od strane PPN.</p> <p>9. Rukovodi proces procenjivanje potreba za profesionalni razvoj nastavnika.</p> <p>10. Priprema za usvajanje od strane DSLN: radni dokument, akcione planove za PR i licenciranje nastavnika koje se odnose na odgovornosti divizije, radne izveštaje za PRN i rukovodioce škola zahtev za usvajanje institucija i programa za obuku nastavnika. Administrira procedure usvojene od strane DSLN za programe treninge</p>	<p>teachers' license and submits to the SCTL for review.</p> <p>5. Prepares draft-decisions of licenses.</p> <p>6. Manages the database for teachers' licensing system.</p> <p>7. Makes the enrolment of teachers in the database of licensing</p> <p>8. Applies and updates the data in the licensing system, including report from TPD.</p> <p>9. Leads the evaluation process of needs for teachers' professional development.</p> <p>10. Prepares and approves from SCTL, work documents, action plans for PD and teacher's licensing that are related with responsibilities of division, work reports for TPD and school leaders, request for approval of institutions and training programs for teachers. Administers procedures adopted by SCTL for training programs for teachers and school leaders.</p>
---	---	---

<p>nga KSHLM për programet e trajnimit për mësimdhënës dhe udhëheqës të shkollave.</p> <p>11. Koordinon punën teknike me ofruesit e programeve të trajnimit që siguron përbushjen e kërkesave për zhvillim profesional që lidhen me sistemin e licencimit.</p> <p>12. Menaxhon bazën e të dhënave të sistemit të licencimit të mësimdhënësve, për nevoja të ZHPM.</p> <p>13. Ofron mbështetje financiare, profesionale dhe teknike për punën e KSHLM.</p>	<p>nastavnika i rukovodioce škola.</p> <p>11. Koordinira tehničke poslove sa ponuđačima program za obuku kojom se obezbeđuje ispunjavanje kriterijuma za profesionalni razvoj vezano za sistem licenciranje.</p> <p>12. Menadžira bazu podataka sistema za licenciranje nastavnika, za potrebe PRN.</p> <p>13. Pruža finansijsku, profesionalnu i tehničku podršku za rad DSLN.</p>	<p>11. Coordinates technical work with providers of training programs that ensures the fulfillment of the requirements for professional development related to the the licensing system.</p> <p>12. Manages the database of the teachers' licensing system data for TPD needs.</p> <p>13. Provides financial, professional and technical support for the work of SCTL.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Detyrat dhe përgjegjësitë e Inspektoratit të Arsimit</p> <p>1. Harton planin e aktiviteteve për vlerësimin e performancës së mësimdhënësve, në bashkëpunim me divizionin për ZHPM dhe KSHLM.</p> <p>2. Realizon planin e vlerësimit të performancës së mësimdhënësve të</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Zadaci i odgovornosti Inspektorata za obrazovanje</p> <p>1. Sastavlja aktivnosti za procenu performanse nastavnika, u sadnji sa Divizijom za PRN i DSLN.</p> <p>2. Realizuje plan procene performanse nastavnika odobren od MONT-a uz</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Duties and responsibilities of the education inspectorate</p> <p>1. Compiles the plan of activities for performance evaluation of teachers, in cooperation with division for TPD and SCTL.</p> <p>2. Implements plan of teachers' performance evaluation approved by the</p>

<p>miratuar nga MASHT me rekomandim të KSHLM.</p> <p>3. Udhëheqë procesin e vlerësimit të performancës së mësimdhënësve.</p> <p>4. Përgatit për miratim nga KSHLM: plane të punës, dokumente pune dhe raporte për vlerësimin e performancës së mësimdhënësve, brenda përgjegjësiive të inspektoratit.</p> <p>5. Inspekton lëshimin e licencave të mësimdhënësve.</p> <p>6. Kryen detyra dhe përgjegjësi të tjera të lidhura me procesin e VPM të përcaktuara me UA për këtë qëllim dhe në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>preporuku DSLN.</p> <p>3. Rukovodi proces procenjivnje performanse nastavnika.</p> <p>4. Priprema na usvajanje od strane DSLN radni plan, i izveštaje za procenu performanse nastavnika, u okviru odgovornosti inspektorata.</p> <p>5. Vršī inspekciju izdavanje licence nastavnicima.</p> <p>6. Vršī i druge zadatke i odgovornosti u vezi procesa PPN utvrđene ovom AU u tu svrhu i u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>	<p>MEST with SCTL recommendation.</p> <p>3. Leads the process of teachers' performance evaluation.</p> <p>4. Prepares for approval from SCTL – work plans, work documents and reports for teachers' performance evaluation within responsibilities of the inspectorate.</p> <p>5. Inspects the issuance of teachers' licenses.</p> <p>6. Performs other duties and responsibilities related to the TPE process, set out with AI for this purpose and in compliance with legislation in force.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Detyrat dhe përgjegjësi të Drejtorisë Komunale për Arsim</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Zadaci i odgovornosti Opštinsko direktoriajta za obrazovanje</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Duties and responsibilities of the Municipal Education Directorate</p>
<p>1. Informon të gjitha institucionet arsimore të komunës përkatëse me dokumentet që rregullojnë sistemin e licencimit të mësimdhënësve.</p> <p>2. Harton planin për zhvillimin</p>	<p>1. Upoznaje sve obrazovne institucije relevantne opštine sa dokumentacijom koja uređuje sistem licenciranje nastavnika.</p> <p>2. Sastavlja plan za profesionalni razvoj</p>	<p>1. Informs all educational institutions of the respective municipality with documents that regulate teachers' licensing system.</p> <p>2. Compiles the plan for teachers'</p>

<p>profesional të mësimdhënësve në nivel komune.</p> <p>3. Siguron buxhetin për ZHP të gjithë mësimdhënësve në nivel komune.</p> <p>4. Zbaton sistemin e financimit të gradimit të mësimdhënësve të lidhur me këtë UA.</p> <p>5. Analizon raportet e sistemit të licencimit të mësimdhënësve në nivel komune dhe i shfrytëzon ato për menaxhim të cilësisë së shërbimeve për zhvillimin profesional të mësimdhënësve në nivel komune.</p> <p>6. Bën kërkesë në IA, mbi bazën e rekomandimit/eve të menaxhmentit të shkollës lidhur me marrjen e licencës së mësimdhënësit, në rastet e shkeljes së dispozitave ligjore.</p>	<p>nastavnika na nivou opštine.</p> <p>3. Obezbeđuje budžet za PR svih nastavnika na nivou opštine.</p> <p>4. Sprovodi sistem finansiranje za gradiranje nastavnika vezano za ovu AU.</p> <p>5. Analizira izveštaje sistema za licenciranje nastavnika na nivou opštine i iste upotrebljava za menadžiranje kvaliteta usluga za profesionalni razvoj na nivou opština.</p> <p>6. Podnosi zahtev u IO, na osnovu preporuke/a školskog menadžmenta u vezi dobijanje licence nastavnika, u slučaj kršenja zakonskih odredbi.</p>	<p>professional development at the municipal level.</p> <p>3. Provides the budget for TPD to all teachers at the municipal level.</p> <p>4. Implements the financing system of teachers' advancement related to this AI.</p> <p>5. Analyzes reports of teachers' licensing system at the municipal level, and uses them for management of quality service for teacher professional development at the municipal level.</p> <p>6. Makes a request in EI, on the bases of the school management recommendation(s) regarding to obtaining the teacher's license, in cases of violations of legal provisions.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Detyrat dhe përgjegjësitë e institucionit arsimor</p> <p>1. Informon mësimdhënësit për sistemin e licencimit;</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Zadaci i odgovornosti obrazovne institucije</p> <p>1. Obaveštava nastavnika za sistem licenciranja;</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Duties and responsibilities of the educational institution</p> <p>1. Informs teachers for the licensing system;</p>

<p>2. Realizon zhvillimin profesional me bazë në shkollë (ZhPBSH) në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi dhe procedurat e brendshme të ZhPBSH, të cilat përfshijnë: mbledhjen e të dhënave - vlerësimin e nevojave, planifikimin, zbatimin, dheraportimin lidhur me zhvillimin profesional me bazë në shkollë.</p>	<p>2. Realizuje profesionalni razvoj sa osnovom u školi (PROŠ) u skladu sa zakonskim odredbama na snazi i unutrašnjim procedurama PROŠ, koji obuhvataju: prikupljanje podataka – procena potreba, planiranje, sprovođenje, i izveštavanje u vezi profesionalni razvoj sa osnovom u školi.</p>	<p>2. Conducts school-based professional development (SBPD) in accordance with legal provisions in force and internal procedures of SBPD, which includes: data collection - evaluation needs, planning, implementation, and reporting on professional school-based development.</p>
<p>3. Mbështet mësimdhënësit në planet e tyre individuale për zhvillim profesional;</p>	<p>3. Podržava nastavnike u njihovim individualnim planovima za profesionalni razvoj</p>	<p>3. Support teacher in their individual plans for professional development;</p>
<p>4. Udhëheq procesin e vlerësimit të brendshëm të performancës së mësimdhënësve;</p>	<p>4. Rukovodi proces interne procene performanse nastavnika;</p>	<p>4. Leads the process of internal evaluation of teachers' performance;</p>
<p>5. Siguron pjesëmarrjen dhe bashkëpunimin e personelit mësimdhënës në proceset e vlerësimit të jashtëm të performancës së mësimdhënësve;</p>	<p>5. Obezbeđuje učešće i saradnju nastavnog osoblja u procesima eksterne procene performanse nastavnika;</p>	<p>5. Ensures the participation and cooperation of the teaching staff in the process of external evaluation of teachers' performance;</p>
<p>6. Në raste të veçanta të shkeljes së dispozitave ligjore, rekomandon DKA-në për fillimin e procedurave për marrjen e licencës së mësimdhënësit.</p>	<p>6. U posebnim slučajevima prekršaja zakonskih odredbi, preporučuje ODO-u otpočinjanje procedure za oduzimanje licence nastavnika.</p>	<p>6. In specific cases of violation of legal provisions, recommends the MED for starting procedures for obtaining the teacher's license.</p>

<p align="center">Neni 26 Detyrat dhe përgjegjësitë e mësimdhënësit</p>	<p align="center">Član 26 Zadaci i odgovornosti nastavnika</p>	<p align="center">Article 26 Duties and responsibilities of the teacher</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Regjistrohet në sistemin e licencimit sipas procedurave të përcaktuara në udhëzuesin për regjistrim në licencimin e mësimdhënësve. 2. Aplikon për hyrje në programin e hyrjes në profesion dhe respekton procedurat e punës dhe kërkesat e përcaktuara në kuadër të programit. 3. Aplikon për marrje të licencës së karrierës, për ripërtëritje dhe avancim të licencës sipas procedurave të përcaktuara me këtë UA dhe me udhëzues të tjerë për këtë qëllim. 4. Realizon aktivitetet brenda përgjegjësiave personale në kuadër të procesit të licencimit, zhvillimit profesional dhe vlerësimit të performancës. 5. Harton planin individual për ZHP. 6. Angazhohet në aktivitetet e ZHP me bazë në shkollë. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Regjistruje se u sistem za licenciranje shodno procedurama utvrđenim u ovoj uredbi o registraciji za licenciranje nastavnika. 2. Aplicira za priključivanje u program za stupanje u profesiji uz poštovanjem utvrđenih zahteva i procedura u okviru programa. 3. Aplicira za dobijanje licence u karijeri, za obnovu ili unapređenje licence prema procedurama utvrđenim ovom AU i druga uputstva za tu svrhu. 4. Realizuje aktivnosti unutar svoje lične odgovornosti u okviru procesa za licenciranje, profesionalni razvoj i procesni performanse. 5. Sastavlja individualni plan PR. 6. Angažuje se u aktivnostima za PR sa osnovom u školi. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Is enrolled in the licensing system according to the procedures set in the guideline for enrolment in the teachers' licensing. 2. Applies for entry into the program of entering the profession and respects the work procedures and demands set out within the program. 3. Applies for obtaining the career license, for renewal and advancement of the license according to procedures set out with this AI and with other guidelines for this purpose. 4. Realizes activities within personal responsibilities as part of the licensing process, professional development and performance evaluation. 5. Compiles the individual plan for PD. 6. Is engaged in school-based activities of PD.

<p>7. Përcjellë dhe respekton procedurat për procesin e licencimit.</p> <p>8. Zhvillon përceptim të drejtë ndaj sistemit të licencimit si përgjegjësi profesionale për avancim në karrierë.</p>	<p>7. Prati i poštuje procedure u vezi licenciranje.</p> <p>8. Razvija pravednu percepciju prema sistem licenciranja kao profesionalnu odgovornost za unapređenje u karijeri</p>	<p>7. Conveys and respects procedures for the licensing process.</p> <p>8. Develops right perception towards licensing system as a professional responsibility for career advancement.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Procedurat e aplikimit në sistemin e licencimit dhe procedurat për nxjerrjen e vendimit lidhur me aplikimet</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Procedure za aplikaciju u sistem za licenciranje i procedure za donošenje odluke vezano za aplikacije</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Application procedures in the licensing system and procedures for issuance of decision regarding to applications</p>
<p>1. Secili mësimdhënës duhet të aplikoj për licencë të karrierës, për përtëritje dhe avancim të licencës sipas dispozitave të këtij UA. Për çështje praktike, aplikimin mund ta bëjë drejtori i shkollës/ apo i deleguari i shkollës, në pajtim me mësimdhënësit e shkollës.</p> <p>2. Aplikimi për regjistrim në sistemin e licencimit, aplikimi për licencë të karrierës, aplikimi për përtëritje dhe avancim të licencës, bëhet në qendrat e përcaktuara nga MASHT.</p> <p>3. Aplikimi për licencë bëhet sipas specifikave dhe kërkesave të</p>	<p>1. Svaki nastavnik je dužan da aplicira za licencu u karijeri, za obnovu i licence i za licence za unapređenje prema odredbama ove AU. Iz praktičnog razloga aplikaciju može podneti direktor škole/ili delegirani škole, u dogovor sa nastavnicima škole.</p> <p>2. Aplikacija za registraciju u sistem za licenciranje, aplikacija za licencu u karijeri, aplikacija za obnovu i unapređenje licence, vrši se u centru određenim od strane MONT-a .</p> <p>3. Aplikacija za licencu podnosi se prema specifikacijama i zahteva</p>	<p>1. Each teacher must apply for career license, for renewal and improvement of the license under the provisions of this AI. For practical issues, the application can be done by the school principal / or the designee of the school in accordance with school teachers.</p> <p>2. Application for registration in the licensing system, the application for the career license, application for renewal and advancement of the license is made at centres set out by the MEST.</p> <p>3. Application for license is done according to specifics and requirements set out in the</p>

<p>përcaktuara në formularin e licencimit.</p> <p>4. Mësimdhënësi për përtëritje dhe avancim të licencës aplikon 6-12 muaj para se të skadojë licenca aktuale.</p> <p>5. Për secilin aplikacion zbatohet një pagesë prej 20€ .</p> <p>6. Së bashku me formularin e aplikimit, mësimdhënësi duhet të siguroj dëshmi origjinale për të gjitha informatat e specifikuar në formularin e aplikimit.</p> <p>7. Divizioni për ZHPM apo sektori i autorizuar në MASHT vendos të dhënat e licencimit për mësimdhënësit individual në databazën e licencimit.</p> <p>8. Në aplikimet për licencën që lidhet me vlerësimin e jashtëm të performancës së mësimdhënësit, inspektorati i arsimit planifikon dhe realizon procesin e VPM sipas procedurave të përcaktuara për këtë qëllim dhe udhëzuesit për VPM.</p>	<p>utvrđenim u formulara za licenciranje.</p> <p>4. Nastavnici za obnovu i unapređenje licence apliciraju 6-12 meseci pre isteka aktuelne licence.</p> <p>5. Za svaku aplikaciju uplaćuje se po 20€ .</p> <p>6. Zajedno sa formularom za aplikaciju nastavnik mora da obezbedi original dokaz za sve informacije precizirane u formular za aplikaciju.</p> <p>7. Divizija za PRN ili ovlašteni sektor ubacuje podatke o licenciranje za individualne nastavnike u bazi podataka za licenciranje.</p> <p>8. U aplikacijama za licenciranje vezano za eksternu procenu performanse nastavnika, inspektorat za obrazovanje planira i realizuje proces PPN shodno procedurama utvrđenim za tu svrhu i uputstva za PPN.</p>	<p>licensing form.</p> <p>4. The teacher applies for renewal and advancement of the license 6-12 months before expiration of the current license.</p> <p>5. For each application is applied a fee of 20 €.</p> <p>6. Together with the application form, teacher must ensure original evidences, for all specified information in the application form.</p> <p>7. Division for TPD or the authorized sector in MEST sets the licensing data for individual teachers at the licensing database.</p> <p>8. In applications for license related to external evaluation of the teachers' performance, education inspectorate plans and implements the TPE process, according to procedures set out for this purpose and guidelines for TPE.</p>
---	--	---

<p>9. Divizioni i ZHPM apo sektori i autorizuar, në bazë të dhënave të kompletuara nga databaza e licencimit bën përgatitjen teknike të licencave dhe të raporteve tjera të lidhura me këtë proces.</p>	<p>9. Divizija PRN ili ovlašteni sektor, na osnovu podataka kompletiranih u bazi podataka za licenciranje vrši tehničku pripremu licenca i drugih izveštaja vezano za ovaj proces.</p>	<p>9. TPD Division or the authorized sector, based on the completed data from the licensing database, does technical preparation of licenses and other reports related to this process.</p>
<p>10. Vendimi rreth aplikacionit të mësimit për ripërtëritje të licencës, duhet të merret para skadimit të licencës aktuale.</p>	<p>10. Odluka o aplikaciju nastavnika za obnovu licence, treba se uzeti pre isteka aktuelne licence.</p>	<p>10. The decision on teacher's application for license renewal must be taken before expiration of the current license.</p>
<p>11. Në rastet kur mësimit aplikon për ripërtëritje ose avancim të licencës brenda afatit kohor të licencës që posedon, por, vendimi nuk është marrë para skadimit të licencës aktuale, mësimit i vazhdohet automatikisht licenca aktuale edhe për 6 muaj. Vendimi i tillë duhet të shoqërohet me një arsyetim të shkruar nga kryetari i KSHLM, me rekomandim nga KSHLM, ku sqarohen arsyet e mospërfundimit të procedurës me kohë.</p>	<p>11. U slučaju kada nastavnik aplicira za obnovu ili unapređenje licence u vremenskom roku licence koju ima, ali, odluka nije doneta pre isteka aktuelne licence, nastavniku automatski se produžava aktuelna licenca za još 6 meseci. Takvoj odluci treba priložiti kratko obrazloženje predsednik DSLN sa preporukama od strane DSLN, u kojemu se opisuje razlozi ne izvršavanja procedure na vreme.</p>	<p>11. In cases when a teacher applies for renewal or advancement of the license within the time limit of the license that possesses, but the decision was not taken before the expiration of the current license, the teacher's current license is automatically extended for 6 months. Such decision shall be accompanied by a written justification by the chairman of SCTL, with recommendation from SCTL, where are clarified the reasons for non-completion of the procedure in time.</p>
<p>12. Në rastet kur vendimi nuk merret 6 muaj pas skadimit të licencës, drejtori i Inspektoratit të arsimit do të nisë procedurën për konstatimin e</p>	<p>12. U slučaju kada se odluka ne donese 6 meseci nakon isteka licence, direktor Inspektorata za obrazovanje iniciraće proceduru za utvrđivanje</p>	<p>12. In cases where the decision is not taken six months after the expiration of the license, the director of the Education Inspectorate will initiate the procedure to</p>

<p>kërkohen me normativa për mësimdhënës në programet për parashkollor, nivelin fillor, në programet lëndore dhe në AAP (programet master).</p> <p>3. Ofron studime me kohëzgjatje që sigurojnë arritjen e ECTS-ve për përgatitje akademike, komponentën pedagogjike dhe praktikën profesionale.</p> <p>4. Ofron praktika të zhvillimit profesional përmes punës hulumtuese në praktikën e mësimdhënies dhe nxënies.</p> <p>5. Harmonizon programet mësimore me reformën kurrikulare dhe me dokumentet tjera që rregullojnë profilin e mësimdhënësit në Kosovë.</p>	<p>obezbeđuju postizanje ECTS-a potrebne normativima za nastavnike programa za predškolsko, osnovni nivo, predmetnih programa i za PSS (programi master).</p> <p>3. Omogućuje studije u vremenskom trajanju studiranja koje obezbeđuje ECTS za akademsku spremu, pedagošku komponentu i profesionalnu praksu.</p> <p>4. Pruža praksu za profesionalni razvoj kroz istraživačke radove u nastavnoj praksi i učenja.</p> <p>5. Harmonizuje nastavne programe sa kurikularnom reformom i ostala dokumenta koja uređuju profil nastavnika na Kosovu.</p>	<p>are required with normative for teachers in preschool programs, primary level, in subject programs and in VET (Master programs).</p> <p>3. Provides studies with study duration that provide achievement ECTS credits for academic preparation, pedagogical component and professional practice.</p> <p>4. Provides practices of professional development through research work in the teaching and learning practice.</p> <p>5. Harmonizes teaching programs with curricular reforms and with other documents that regulate teacher's profile in Kosova</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Detyrat dhe përgjegjësitë e Agjencisë së Kosovës për Akreditim</p> <p>1. Siguron akreditimin e programeve mësimore për profesionin e mësimdhënësit, në bazë të Kornizës Strategjike për zhvillimin e</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Zadaci i odgovornosti Kosovske agencije za akreditaciju</p> <p>1. Obezbeđuje akreditaciju nastavnih programa za profesiju nastavnika, na osnovu Strateškog okvira za razvoj nastavnika na Kosovu,</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Duties and responsibilities of the Kosova Accreditation Agency</p> <p>1. Provides accreditation of curricula for the teacher's profession, according to the Strategic Framework for the development of teachers in Kosova, curriculum</p>

<p>mësimdhënësve në Kosovë, kornizës kurrikulare për nivelet përkatëse të arsimit, si dhe në bazë të dokumenteve tjera që e rregullojnë sistemin e përgatitjes dhe licencimit të mësimdhënësve.</p> <p>2. Konsultohet me KSHLM për aspektet e lidhura me akreditimin e programeve të universiteteve/fakulteteve që përgatisin mësimdhënës.</p> <p>3. Informon MASHT-in / Departamentin e Arsimit të Lartë dhe KSHLM për akreditimin e institucioneve që përgatisin mësimdhënës dhe akreditimin e programeve mësimore të këtyre institucioneve.</p>	<p>kurikularnog okvira za relevantan nivo obrazovanja, kao i na osnovu drugih dokumenata koji uređuju sistem za pripremu i licenciranje nastavnika.</p> <p>2. Konsultuje se sa DSLN povodom pitanja uvezi akreditaciju programa Univerziteta/fakulteta koji pripremaju nastavnike.</p> <p>3. Obaveštava MONT/Departament visokog obrazovanje i DSLN za akreditaciju institucija koje pripremaju nastavnike i akreditaciju nastavnih programa ovih institucija.</p>	<p>framework for specific levels of education, as well as on the basis of other documents that govern the preparation system and teacher licensing.</p> <p>2.Is consulted with SCTL on the aspects related to the accreditation of the university/faculty programs.</p> <p>3.Informs MEST / Department of Higher Education and SCTL on the accreditation of institutions that prepares teachers and accreditation of teaching programs of these institutions.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit Shtetëror për Licencimin e Mësimdhënësve</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Zadaci i odgovornosti Državnog saveta za licenciranje nastavnika</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Duties and responsibilities of the State Council for Teachers' Licensing</p>
<p>1. Këshillon dhe rekomandon MASHT-in për miratim të politikave arsimore dhe dokumentet tjera që lidhen me sistemin e licencimit të mësimdhënësve.</p>	<p>1. Savetuje i preporučuje MOMT-u usvajanje obrazovne politike i ostala dokumenta vezano za sistem licenciranja nastavnika.</p>	<p>1. Advises and recommends the MEST for approval of educational policies and other documents related to the teacher licensing system.</p>

<p>2. Mbështet MASHT-in në zhvillimin e politikave arsimore dhe dokumenteve tjera që lidhen me funksionalizimin dhe qëndrueshmërinë e sistemit të licencimit të mësimdhënësve.</p> <p>3. Rekomandon MASHT-in në bazë të raportit të përgatitur nga Divizioni për ZHPM për lëshimin e licencave për mësimdhënësit që kanë plotësuar kërkesat e sistemit të licencimit.</p> <p>4. Kryetari i KSHLM, nxjerrë vendimin dhe lëshon licencën për mësimdhënës, në bazë të rekomandimit të KSHLM, të nxjerrë nga raportet e Divizionit për ZHPM për mësimdhënës që plotësojnë kushtet për licencim/ rilicencim.</p> <p>5. Nxjerr vendime për kalim në nivel më të ulët dhe revokim të licencës, për rastet kur nuk plotësohen kërkesat e përcaktuara me këtë UA dhe dispozitat tjera ligjore që lidhen me punën e mësimdhënësve.</p> <p>6. Shqyrton dhe miraton programet për ZHPM, sipas kërkesave të sistemit të licencimit dhe kriterëve të Kornizës</p>	<p>2. Podržava MONT u razvoj obrazovnih politika i ostala dokumenta vezano za funkcionalizaciji i održivost sistema za licenciranje nastavnika.</p> <p>3. Predlaže MONT-u izveštaj pripremljen od strane Divizije za PRN izdavanje licence nastavnicima koji su ispunili zahteve sistema za licenciranje.</p> <p>4. Predsednik DSLN, donosi odluku i izdaju se licence za nastavnike, na osnovu preporuke DSLN, donete iz izveštaje Divizije za PRN za nastavnike koje ispunjavaju uslove licenciranja/obnova licence.</p> <p>5. Donosi odluke za prelaz na nižem nivou ili oduzimanjem licence, za slučajeve koji ne ispunjavaju zahteve utvrđene ovom AU i drugih zakonskih odredbi vezano za rad nastavnika.</p> <p>6. Razmatra i usvaja programe za PRN, prema zahtevima sistema za licenciranje i kriterijume Strateškog</p>	<p>2.Supports MEST in development of educational policies amd other documents related with functionalization and sustainability of the teachers licensing system.</p> <p>3.Recommends the MEST based on the prepared report from the Division for TPD for issuing licenses for teachers that have met requirements of the licensing system.</p> <p>4. Chairman of the SCTL, issue a decision and issue licenses for teachers, based on the SCTL recommendation, issued from the reports of the Division for TPD for teachers that meet the requirements for licensing / re-licensing.</p> <p>5.Issue a decision for passing to a lower level and revocation of the license, in cases where are not met the requirements set by the AI and other legal provisions related to the teachers work.</p> <p>6.Reviews and approves programs for TPD, according to the requirements of the licensing system and strategic framework</p>
---	---	--

<p>Strategjike për zhvillim të mësimdhënësve në karrierë.</p>	<p>okvira za razvoj nastavnika u karijeri.</p>	<p>criteria for teacher career development.</p>
<p>7. Shqyrton dhe aprovon listat/kërkesat për Licencim të mësimdhënësve, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>7. Razmatra i usvaja listu/zahteve za licenciranje nastavnika, u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>	<p>7. Reviews and approves lists/demands for teachers license, in compliance with legislation in force.</p>
<p>8. Shqyrton dhe miraton planin e Divizionit për ZHPM dhe Inspektoratit të arsimit lidhur me procesin e licencimit të mësimdhënësve – zhvillimin profesional, vlerësimin e performancës dhe licencimin.</p>	<p>8. Razmatra i usvaja plan Divizije za PRN i Inspektorata za obrazovanje u vezi proces licenciranje nastavnika – profesionalni razvoj, procena performanse i licenciranja</p>	<p>8. Reviews and approves the plan of Division for TPD and education inspectorate regarding the teachers licensing process – professional development, performance evaluation and licensing.</p>
<p>9. Rekomandon MASHT-in për masat që duhet ndërmarrë për përmirësim dhe avancim të sistemit të licencimit të mësimdhënësve.</p>	<p>9. Predlaže MONT-u mere koje se treba preduzeti za poboljšavanje i unapređenje sistema za licenciranje nastavnika.</p>	<p>9. Recommends MEST for measures that need to be taken for improvement and advancement of the teachers licensing system.</p>
<p>10. Ndan me Agjencinë e Kosovës për Akreditim, Kornizën Strategjike për zhvillim të mësimdhënësve në karrierë.</p>	<p>10. Deli sa Kosovskom agencijom za akreditaciju, Strateški okvir za razvoj nastavnika u karijeri.</p>	<p>10. Shares the Strategic Framework for teachers' career development with Kosovo Accreditation Agency.</p>
<p>11. Bashkëpunon me Agjencinë e Kosovës për Akreditim, për aspektet e lidhura me akreditimin e programeve të universiteteve/fakulteteve që përgatisin mësimdhënës.</p>	<p>11. Saraduje se Kosovskom agencijom za akreditaciju, u vezi aspekte u vezi akreditacije programe univerziteta/fakulteta koji pripremaju nastavnike.</p>	<p>11. Cooperates with Kosova Accreditation Agency, on aspects related to the accreditation of programs of universities/faculties that prepare teachers.</p>

<p>12. Ofron mbështetje tjetër sipas përgjegjësiive të përcaktuara më UA për KSHLM.</p>	<p>12. Pruža druge usluge prema odgovornostima utvrđenim AU za DSLN.</p>	<p>12. Provides other support according to responsibilities set out with AI for SCTL.</p>
<p>13. Paraqet te ministri i Arsimit raportin vjetor të punës së KSHLM.</p>	<p>13. Dostavlja ministru MONT-a godišnji izveštaj DSLN.</p>	<p>13. Presents to the Minister of MEST the annual work report of SCTL.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Zhvillim Profesional të Mësimdhënësve</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Zadaci i odgovornosti Divizije za profesionalni razvoj nastavnika</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Duties and responsibilities of the Division for Teachers' Professional Development</p>
<p>1. Planifikon aktivitetet të lidhura me ZHP dhe licencimin e mësimdhënësve që lidhen me punën e divizionit, në bashkëpunim me inspektoratin e arsimit dhe KSHLM.</p>	<p>1. Planira aktivnosti vezano za PR i licenciranje nastavnika vezano za rad Divizije, u saradnji sa Inspektoratom za obrazovanje i DSLN.</p>	<p>1. In cooperation with education inspectorate and SCTL, plans activities related to PD and licensing of teachers that are related to the work of Division.</p>
<p>2. Realizon aktivitetet e planifikuara dhe miratuara nga KSHLM për ZHP dhe licencim të mësimdhënësve.</p>	<p>2. Realizuje planirane i usvojene aktivnosti od strane DSLN za PR i licenciranje nastavnika.</p>	<p>2. Implements planned and approved activities from SCTL for PD and licensing of teachers.</p>
<p>3. Përgatit udhëzuesin për regjistrim të mësimdhënësve në sistemin e licencimit të mësimdhënësve.</p>	<p>3. Priprema uputstvo za registraciju nastavnika u sistem licenciranje nastavnika.</p>	<p>3. Prepares the guide for enrolment of teachers in the teachers' licensing system.</p>
<p>4. Përgatit formatin e vendimit dhe të</p>	<p>4. Priprema format odluke za</p>	<p>4. Prepares the decision format and of</p>

<p>licencës për mësimdhënës dhe e paraqet për shqyrtim në KSHLM.</p>	<p>licenciranjë za nastavnike i iznosi na razmatranje pred DSLN.</p>	<p>teachers' license and submits to the SCTL for review.</p>
<p>5. Përgatit draft vendimet e licencave për mësimdhënës.</p>	<p>5. Priprema nacrt-odluke licenca.</p>	<p>5. Prepares draft-decisions of licenses.</p>
<p>6. Menaxhon me bazën e të dhënave për sistemin e licencimit të mësimdhënësve.</p>	<p>6. Menadžira bazu podataka za sistem licenciranjë nastavnika.</p>	<p>6. Manages the database for teachers' licensing system.</p>
<p>7. Bën regjistrimin e mësimdhënësve në databazën e licencimit.</p>	<p>7. Vrší registraciju nastavnika u bazu podataka za licenciranjë.</p>	<p>7. Makes the enrolment of teachers in the database of licensing</p>
<p>8. Aplikon dhe përditëson të dhënat në sistemin e licencimit, përfshirë raportet nga VPM.</p>	<p>8. Aplicira i ažurira podatke u sistem za licenciranjë, uključujući izveštaje od strane PPN.</p>	<p>8. Applies and updates the data in the licensing system, including report from TPD.</p>
<p>9. Udhëheqë procesin e vlerësimit të nevojave për zhvillim profesional të mësimdhënësve.</p>	<p>9. Rukovodi proces procenjivanje potreba za profesionalni razvoj nastavnika.</p>	<p>9. Leads the evaluation process of needs for teachers' professional development.</p>
<p>10. Përgatit për miratim nga KSHLM: dokumente pune, plane të veprimit për ZHP dhe licencimin e mësimdhënësve që lidhen me përgjegjësitë e divizionit, raporte pune për ZHPM dhe udhëheqës të shkollave, kërkesa për miratimin e institucioneve dhe programeve të trajnimit për mësimdhënës. Administron procedurat e miratuara</p>	<p>10. Priprema za usvajanje od strane DSLN: radni dokument, akcione planove za PR i licenciranjë nastavnika koje se odnose na odgovornosti divizije, radne izveštaje za PRN i rukovodioce škola zahtev za usvajanje institucija i programa za obuku nastavnika. Administrira procedure usvojene od strane DSLN za programe treninge</p>	<p>10. Prepares and approves from SCTL, work documents, action plans for PD and teacher's licensing that are related with responsibilities of division, work reports for TPD and school leaders, request for approval of institutions and training programs for teachers. Administers procedures adopted by SCTL for training programs for teachers and school leaders.</p>

<p>nga KSHLM për programet e trajnimit për mësimdhënës dhe udhëheqës të shkollave.</p>	<p>nastavnika i rukovodioce škola.</p>	
<p>11. Koordinon punën teknike me ofruesit e programeve të trajnimit që siguron përmbushjen e kërkesave për zhvillim profesional që lidhen me sistemin e licencimit.</p>	<p>11. Koordinira tehničke poslove sa ponuđačima program za obuku kojom se obezbeđuje ispunjavanje kriterijuma za profesionalni razvoj vezano za sistem licenciranje.</p>	<p>11. Coordinates technical work with providers of training programs that ensures the fulfillment of the requirements for professional development related to the the licensing system.</p>
<p>12. Menaxhon bazën e të dhënave të sistemit të licencimit të mësimdhënësve, për nevoja të ZHPM.</p>	<p>12. Menadžira bazu podataka sistema za licenciranje nastavnika, za potrebe PRN.</p>	<p>12. Manages the database of the teachers' licensing system data for TPD needs.</p>
<p>13. Ofron mbështetje financiare, profesionale dhe teknike për punën e KSHLM.</p>	<p>13. Pruža finansijsku, profesionalnu i tehničku podršku za rad DSLN.</p>	<p>13. Provides financial, professional and technical support for the work of SCTL.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Detyrat dhe përgjegjësitë e Inspektoratit të Arsimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Zadaci i odgovornosti Inspektorata za obrazovanje</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Duties and responsibilities of the education inspectorate</p>
<p>1. Harton planin e aktiviteteve për vlerësimin e performancës së mësimdhënësve, në bashkëpunim me divizionin për ZHPM dhe KSHLM.</p>	<p>1. Sastavlja aktivnosti za procenu performanse nastavnika, u sadnji sa Divizijom za PRN i DSLN.</p>	<p>1. Compiles the plan of activities for performance evaluation of teachers, in cooperation with division for TPD and SCTL.</p>
<p>2. Realizon planin e vlerësimit të performancës së mësimdhënësve të</p>	<p>2. Realizuje plan procene performanse nastavnika odobren od MONT-a uz</p>	<p>2. Implements plan of teachers' performance evaluation approved by the</p>

<p>miratuar nga MASHT me rekomandim të KSHLM.</p> <p>3. Udhëheqë procesin e vlerësimit të performancës së mësimdhënësve.</p> <p>4. Përgatit për miratim nga KSHLM: plane të punës, dokumente pune dhe raporte për vlerësimin e performancës së mësimdhënësve, brenda përgjegjësiive të inspektoratit.</p> <p>5. Inspekton lëshimin e licencave të mësimdhënësve.</p> <p>6. Kryen detyra dhe përgjegjësi të tjera të lidhura me procesin e VPM të përcaktuara me UA për këtë qëllim dhe në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>preporuku DSLN.</p> <p>3. Rukovodi proces procenjivaje performanse nastavnika.</p> <p>4. Priprema na usvajanje od strane DSLN radni plan, i izveštaje za procenu performanse nastavnika, u okviru odgovornosti inspektorata.</p> <p>5. Vršī inspekciju izdavanje licence nastavnicima.</p> <p>6. Vršī i druge zadatke i odgovornosti u vezi procesa PPN utvrđene ovom AU u tu svrhu i u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>	<p>MEST with SCTL recommendation.</p> <p>3. Leads the process of teachers' performance evaluation.</p> <p>4. Prepares for approval from SCTL – work plans, work documents and reports for teachers' performance evaluation within responsibilities of the inspectorate.</p> <p>5. Inspects the issuance of teachers' licenses.</p> <p>6. Performs other duties and responsibilities related to the TPE process, set out with AI for this purpose and in compliance with legislation in force.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Detyrat dhe përgjegjësitë e Drejtorisë Komunale për Arsim</p> <p>1. Informon të gjitha institucionet arsimore të komunës përkatëse me dokumentet që rregullojnë sistemin e licencimit të mësimdhënësve.</p> <p>2. Harton planin për zhvillimin</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Zadaci i odgovornosti Opštinsko direktoriajta za obrazovanje</p> <p>1. Upoznaje sve obrazovne institucije relevantne opštine sa dokumentacijom koja uređuje sistem licenciranje nastavnika.</p> <p>2. Sastavlja plan za profesionalni razvoj</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Duties and responsibilities of the Municipal Education Directorate</p> <p>1. Informs all educational institutions of the respective municipality with documents that regulate teachers' licensing system.</p> <p>2. Compiles the plan for teachers'</p>

<p>profesional të mësimdhënësve në nivel komune.</p> <p>3. Siguron buxhetin për ZHP të gjithë mësimdhënësve në nivel komune.</p> <p>4. Zbaton sistemin e financimit të gradimit të mësimdhënësve të lidhur me këtë UA.</p> <p>5. Analizon raportet e sistemit të licencimit të mësimdhënësve në nivel komune dhe i shfrytëzon ato për menaxhim të cilësisë së shërbimeve për zhvillimin profesional të mësimdhënësve në nivel komune.</p> <p>6. Bën kërkesë në IA, mbi bazën e rekomandimit/eve të menaxhmentit të shkollës lidhur me marrjen e licencës së mësimdhënësit, në rastet e shkeljes së dispozitave ligjore.</p>	<p>nastavnika na nivou opštine.</p> <p>3. Obezbeđuje budžet za PR svih nastavnika na nivou opštine.</p> <p>4. Sprovodi sistem finansiranje za gradiranje nastavnika vezano za ovu AU.</p> <p>5. Analizira izveštaje sistema za licenciranje nastavnika na nivou opštine i iste upotrebljava za menadžiranje kvaliteta usluga za profesionalni razvoj na nivou opština.</p> <p>6. Podnosi zahtev u IO, na osnovu preporuke/a školskog menadžmenta u vezi dobijanje licence nastavnika, u slučaju kršenja zakonskih odredbi.</p>	<p>professional development at the municipal level.</p> <p>3. Provides the budget for TPD to all teachers at the municipal level.</p> <p>4. Implements the financing system of teachers' advancement related to this AI.</p> <p>5. Analyzes reports of teachers' licensing system at the municipal level, and uses them for management of quality service for teacher professional development at the municipal level.</p> <p>6. Makes a request in EI, on the bases of the school management recommendation(s) regarding to obtaining the teacher's license, in cases of violations of legal provisions.</p>
<p>Neni 25 Detyrat dhe përgjegjësitë e institucionit arsimor</p>	<p>Član 25 Zadaci i odgovornosti obrazovne institucije</p>	<p>Article 25 Duties and responsibilities of the educational institution</p>
<p>1. Informon mësimdhënësit për sistemin e licencimit;</p>	<p>1. Obaveštava nastavnika za sistem licenciranja;</p>	<p>1. Informs teachers for the licensing system;</p>

<p>2. Realizon zhvillimin profesional me bazë në shkollë (ZhPBSH) në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi dhe procedurat e brendshme të ZhPBSH, të cilat përfshijnë: mbledhjen e të dhënave - vlerësimin e nevojave, planifikimin, zbatimin, dheraportimin lidhur me zhvillimin profesional me bazë në shkollë.</p>	<p>2. Realizuje profesionalni razvoj sa osnovom u školi (PROŠ) u skladu sa zakonskim odredbama na snazi i unutrašnjim procedurama PROŠ, koji obuhvataju: prikupljanje podataka – procena potreba, planiranje, sprovođenje, i izveštavanje u vezi profesionalni razvoj sa osnovom u školi.</p>	<p>2. Conducts school-based professional development (SBPD) in accordance with legal provisions in force and internal procedures of SBPD, which includes: data collection - evaluation needs, planning, implementation, and reporting on professional school-based development.</p>
<p>3. Mbështet mësimdhënësit në planet e tyre individuale për zhvillim profesional;</p>	<p>3. Podržava nastavnike u njihovim individualnim planovima za profesionalni razvoj</p>	<p>3. Support teacher in their individual plans for professional development;</p>
<p>4. Udhëheq procesin e vlerësimit të brendshëm të performancës së mësimdhënësve;</p>	<p>4. Rukovodi proces interne procene performanse nastavnika;</p>	<p>4. Leads the process of internal evaluation of teachers' performance;</p>
<p>5. Siguron pjesëmarrjen dhe bashkëpunimin e personelit mësimdhënës në proceset e vlerësimit të jashtëm të performancës së mësimdhënësve;</p>	<p>5. Obezbeđuje učešće i saradnju nastavnog osoblja u procesima eksterne procene performanse nastavnika;</p>	<p>5. Ensures the participation and cooperation of the teaching staff in the process of external evaluation of teachers' performance;</p>
<p>6. Në raste të veçanta të shkeljes së dispozitave ligjore, rekomandon DKA-në për fillimin e procedurave për marrjen e licencës së mësimdhënësit.</p>	<p>6. U posebnim slučajevima prekršaja zakonskih odredbi, preporučuje ODO-u otpočinjanje procedure za oduzimanje licence nastavnika.</p>	<p>6. In specific cases of violation of legal provisions, recommends the MED for starting procedures for obtaining the teacher's license.</p>

<p align="center">Neni 26 Detyrat dhe përgjegjësitë e mësimdhënësit</p>	<p align="center">Član 26 Zadaci i odgovornosti nastavnika</p>	<p align="center">Article 26 Duties and responsibilities of the teacher</p>
<p>1. Regjistrohet në sistemin e licencimit sipas procedurave të përcaktuara në udhëzuesin për regjistrim në licencimin e mësimdhënësve.</p>	<p>1. Regjistruje se u sistem za licenciranje shodno procedurama utvrđenim u ovoj uredbi o registraciji za licenciranje nastavnika.</p>	<p>1. Is enrolled in the licensing system according to the procedures set in the guideline for enrolment in the teachers' licensing.</p>
<p>2. Aplikon për hyrje në programin e hyrjes në profesion dhe respekton procedurat e punës dhe kërkesat e përcaktuara në kuadër të programit.</p>	<p>2. Aplikira za priključivanje u program za stupanje u profesiji uz poštovanjem utvrđenih zahteva i procedura u okviru programa.</p>	<p>2. Applies for entry into the program of entering the profession and respects the work procedures and demands set out within the program.</p>
<p>3. Aplikon për marrje të licencës së karrierës, për ripërtëritje dhe avancim të licencës sipas procedurave të përcaktuara me këtë UA dhe me udhëzues të tjerë për këtë qëllim.</p>	<p>3. Aplikira za dobijanje licence u karijeri, za obnovu ili unapređenje licence prema procedurama utvrđenim ovom AU i druga uputstva za tu svrhu.</p>	<p>3. Applies for obtaining the career license, for renewal and advancement of the license according to procedures set out with this AI and with other guidelines for this purpose.</p>
<p>4. Realizon aktivitetet brenda përgjegjësiwe personale në kuadër të procesit të licencimit, zhvillimit profesional dhe vlerësimit të performancës.</p>	<p>4. Realizuje aktivnosti unutar svoje lične odgovornosti u okviru procesa za licenciranje, profesionalni razvoj i procesni performanse.</p>	<p>4. Realizes activities within personal responsibilities as part of the licensing process, professional development and performance evaluation.</p>
<p>5. Harton planin individual për ZHP.</p>	<p>5. Sastavlja individualni plan PR.</p>	<p>5. Compiles the individual plan for PD.</p>
<p>6. Angazhohet në aktivitetet e ZHP me bazë në shkollë.</p>	<p>6. Angažuje se u aktivnostima za PR sa osnovom u školi.</p>	<p>6. Is engaged in school-based activities of PD.</p>

<p>7. Përcjellë dhe respekton procedurat për procesin e licencimit.</p> <p>8. Zhvillon përceptim të drejtë ndaj sistemit të licencimit si përgjegjësi profesionale për avancim në karrierë.</p>	<p>7. Prati i poštuje procedure u vezi licenciranje.</p> <p>8. Razvija pravednu percepciju prema sistem licenciranja kao profesionalnu odgovornost za unapređenje u karijeri</p>	<p>7. Conveys and respects procedures for the licensing process.</p> <p>8. Develops right perception towards licensing system as a professional responsibility for career advancement.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Procedurat e aplikimit në sistemin e licencimit dhe procedurat për nxjerrjen e vendimit lidhur me aplikimet</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Procedure za aplikaciju u sistem za licenciranje i procedure za donošenje odluke vezano za aplikacije</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Application procedures in the licensing system and procedures for issuance of decision regarding to applications</p>
<p>1. Secili mësimdhënës duhet të aplikoj për licencë të karrierës, për përtëritje dhe avancim të licencës sipas dispozitave të këtij UA. Për çështje praktike, aplikimin mund ta bëjë drejtori i shkollës/ apo i deleguari i shkollës, në pajtim me mësimdhënësit e shkollës.</p> <p>2. Aplikimi për regjistrim në sistemin e licencimit, aplikimi për licencë të karrierës, aplikimi për përtëritje dhe avancim të licencës, bëhet në qendrat e përcaktuara nga MASHT.</p> <p>3. Aplikimi për licencë bëhet sipas specifikave dhe kërkesave të</p>	<p>1. Svaki nastavnik je dužan da aplicira za licencu u karijeri, za obnovu i licence i za licence za unapređenje prema odredbama ove AU. Iz praktičnog razloga aplikaciju može podneti direktor škole/ili delegirani škole, u dogovor sa nastavnicima škole.</p> <p>2. Aplikacija za registraciju u sistem za licenciranje, aplikacija za licencu u karijeri, aplikacija za obnovu i unapređenje licence, vrši se u centru određenim od strane MONT-a .</p> <p>3. Aplikacija za licencu podnosi se prema specifikacijama i zahteva</p>	<p>1. Each teacher must apply for career license, for renewal and improvement of the license under the provisions of this AI. For practical issues, the application can be done by the school principal / or the designee of the school in accordance with school teachers.</p> <p>2. Application for registration in the licensing system, the application for the career license, application for renewal and advancement of the license is made at centres set out by the MEST.</p> <p>3. Application for license is done according to specifics and requirements set out in the</p>
<p>3. Aplikimi për licencë bëhet sipas specifikave dhe kërkesave të</p>	<p>3. Aplikacija za licencu podnosi se prema specifikacijama i zahteva</p>	<p>3. Application for license is done according to specifics and requirements set out in the</p>

<p>përcaktuara në formularin e licencimit.</p> <p>4. Mësimdhënësi për përtëritje dhe avancim të licencës aplikon 6-12 muaj para se të skadojë licenca aktuale.</p> <p>5. Për secilin aplikacion zbatohet një pagesë prej 20€ .</p> <p>6. Së bashku me formularin e aplikimit, mësimdhënësi duhet të siguroj dëshmi origjinale për të gjitha informatat e specifikuar në formularin e aplikimit.</p> <p>7. Divizioni për ZHPM apo sektori i autorizuar në MASHT vendos të dhënat e licencimit për mësimdhënësit individual në databazën e licencimit.</p> <p>8. Në aplikimet për licencën që lidhet me vlerësimin e jashtëm të performancës së mësimdhënësit, inspektorati i arsimit planifikon dhe realizon procesin e VPM sipas procedurave të përcaktuara për këtë qëllim dhe udhëzuesit për VPM.</p>	<p>utvrđenim u formulara za licenciranje.</p> <p>4. Nastavnici za obnovu i unapređenje licence apliciraju 6-12 meseci pre isteka aktuelne licence.</p> <p>5. Za svaku aplikaciju uplaćuje se po 20€ .</p> <p>6. Zajedno sa formularom za aplikaciju nastavnik mora da obezbedi original dokaz za sve informacije precizirane u formular za aplikaciju.</p> <p>7. Divizija za PRN ili ovlašteni sektor ubacuje podatke o licenciranju za individualne nastavnike u bazi podataka za licenciranje.</p> <p>8. U aplikacijama za licenciranje vezano za eksternu procenu performanse nastavnika, inspektorat za obrazovanje planira i realizuje proces PPN shodno procedurama utvrđenim za tu svrhu i uputstva za PPN.</p>	<p>licensing form.</p> <p>4. The teacher applies for renewal and advancement of the license 6-12 months before expiration of the current license.</p> <p>5. For each application is applied a fee of 20 €.</p> <p>6. Together with the application form, teacher must ensure original evidences, for all specified information in the application form.</p> <p>7. Division for TPD or the authorized sector in MEST sets the licensing data for individual teachers at the licensing database.</p> <p>8. In applications for license related to external evaluation of the teachers' performance, education inspectorate plans and implements the TPE process, according to procedures set out for this purpose and guidelines for TPE.</p>
---	--	---

<p>9. Divizioni i ZHPM apo sektori i autorizuar, në bazë të dhënave të kompletuara nga databaza e licencimit bën përgatitjen teknike të licencave dhe të raporteve tjera të lidhura me këtë proces.</p>	<p>9. Divizija PRN ili ovlašteni sektor, na osnovu podataka kompletiranih u bazi podataka za licenciranje vrši tehničku pripremu licenca i drugih izveštaja vezano za ovaj proces.</p>	<p>9. TPD Division or the authorized sector, based on the completed data from the licensing database, does technical preparation of licenses and other reports related to this process.</p>
<p>10. Vendimi rreth aplikacionit të mësimdhënësit për ripërtëritje të licencës, duhet të merret para skadimit të licencës aktuale.</p>	<p>10. Odluka o aplikaciju nastavnika za obnovu licence, treba se uzeti pre isteka aktuelne licence.</p>	<p>10. The decision on teacher's application for license renewal must be taken before expiration of the current license.</p>
<p>11. Në rastet kur mësimdhënësi aplikon për ripërtëritje ose avancim të licencës brenda afatit kohor të licencës që posedon, por, vendimi nuk është marrë para skadimit të licencës aktuale, mësimdhënësit i vazhdohet automatikisht licenca aktuale edhe për 6 muaj. Vendimi i tillë duhet të shoqërohet me një arsyetim të shkruar nga kryetari i KSHLM, me rekomandim nga KSHLM, ku sqarohen arsyet e mospërfundimit të procedurës me kohë.</p>	<p>11. U slučaju kada nastavnik aplicira za obnovu ili unapređenje licence u vremenskom roku licence koju ima, ali, odluka nije doneta pre isteka aktuelne licence, nastavniku automatski se produžava aktuelna licenca za još 6 meseci. Takvoj odluci treba priložiti kratko obrazloženje predsednik DSLN sa preporukama od strane DSLN, u kojemu se opisuju razlozi ne izvršavanje procedure na vreme.</p>	<p>11. In cases when a teacher applies for renewal or advancement of the license within the time limit of the license that possesses, but the decision was not taken before the expiration of the current license, the teacher's current license is automatically extended for 6 months. Such decision shall be accompanied by a written justification by the chairman of SCTL, with recommendation from SCTL, where are clarified the reasons for non-completion of the procedure in time.</p>
<p>12. Në rastet kur vendimi nuk merret 6 muaj pas skadimit të licencës, drejtori i Inspektoratit të arsimit do të nisë procedurën për konstatimin e</p>	<p>12. U slučaju kada se odluka ne donese 6 meseci nakon isteka licence, direktor Inspektorata za obrazovanje iniciraće proceduru za utvrđivanje</p>	<p>12. In cases where the decision is not taken six months after the expiration of the license, the director of the Education Inspectorate will initiate the procedure to</p>

<p>përgjegjesisë. Deri në marrjen e vendimit, licenca aktuale e mësimdhënësit mbetet e vlefshme.</p>	<p>odgovornosti. Do donošenje odluke, aktuelna licenca nastavnika je i dalje važeća.</p>	<p>ascertain the liability. Until making the decision, the current license of teachers remains valid.</p>
<p>13. Vendimi rreth aplikimit të mësimdhënësit për avancim në sistemin e licencimit, duhet të merret më së voni 1 - 2 muaj pas realizimit të vlerësimit të performancës (vlerësimit të brendshëm dhe vlerësimit të jashtëm).</p>	<p>13. Odluka u vezi apliciranje nastavnika za unapređenje u sistem za licenciranje, treba se dobiti najkasnije 1-2 mesec nakon obavljanje procena performanse (eksterna i interna procena).</p>	<p>13. The decision on the application of the teacher for advancement in the licensing system should be taken no later than 1-2 month after completion of the performance evaluation (internal evaluation and external evaluation).</p>
<p>14. Nëse nuk nxirret vendimi për licencën e zotëruar pas realizimit të vlerësimit të performancës, mësimdhënësi bën ankesë, drejtuar Komisionit për Shqyrtimin e Parashtresave dhe Ankesave lidhur me sistemin e licencimit të mësimdhënësve.</p>	<p>14. Ako se ne donese odluka za posedovanu licencu nakon obavljanje procena performanse podnosi žalbu, upućenu Komisiji za razmatranje predstavki i žalbe vezano za sistem za licenciranje nastavnika.</p>	<p>14. If the decision is not issued for the possessed license after completion of the performance evaluation, the teacher makes an appeal, addressed to the Commission for Appeals and Complaints regarding the teachers' licensing system.</p>
<p>15. Detajet rreth realizimit të procedurës së sistemit të licencimit ofrohen me udhëzues të veçantë.</p>	<p>15. Detalji u vezi realizacije procedure sistema za licenciranje prikazani su u posebnom uputstvu.</p>	<p>15. Details regarding the procedure implementation of the licensing system are provided with special guidelines.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Formati i licencimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Format licenciranja</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 The licensing format</p>
<p>1. MASHT-i i lëshon një numër secilit mësimdhënës të licencuar dhe një</p>	<p>1. MONT izdaje jedan broj svakom licenciranom nastavniku i licencu u</p>	<p>1. MEST gives a number to each licensed teacher and a license in paper form that</p>

<p>licencë në formë letre që specifikon periudhën e vlefshmërisë, llojin e licencës si dhe të dhënat personale të mësimitdhënësit të kualifikuar dhe licencuar.</p>	<p>obliku papira u kojoj se specifikuje period važenja, vrsta licence kao i lične podatke nastavnika kvalifikovanog i licenciranog.</p>	<p>specifies the validity period, the license type and personal data of the qualified and licensed teacher.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29</p> <p style="text-align: center;">Licencimi dhe ruajtja e licencës së mësimitdhënësit të përzgjedhur në pozitën e drejtorit apo zv. drejtorit në institucione arsimore</p> <p>1. Drejtori dhe zv. drejtori i institucionit arsimor që nuk ka licencë të mësimitdhënësit dhe i plotëson kushtet për licencë, me hyrjen në fuqi të këtij UA, merr licencë të mësimitdhënësit të karrierës të cilën e mban përgjatë mandatit.</p> <p>2. Mësimitdhënësi me licencë të karrierës apo licencë të avancuar, që përzgjidhet në pozitën e drejtorit apo zv. drejtorit në institucione arsimore, i ruhet licenca përkatëse gjatë kohës së ushtrimit të detyrës, pa ndonjë obligim shtesë, përveç obligimeve që dalin nga dispozitat tjera ligjore.</p>	<p style="text-align: center;">Član 29</p> <p style="text-align: center;">Licenciranje i čuvanje licence nastavnika izabranog na položaj Direktora ili zamenika direktora u obrazovnim institucijama</p> <p>1. Direktor i zamenik direktora obrazovne institucije koji nema licencu nastavnika i ispunjavaju uslove za licenciranje, stupanjem na snagu ove AU, dobija licencu nastavnika u karijeri koju ima u toku mandat.</p> <p>2. Nastavnici sa licencom u karijeri ili unapređenom licencom, koji bude izabran na položaj direktora ili zamenika u obrazovnom institucijama njemu se čuva relevantna licenca u vreme obavljanje te dužnosti osim obaveze koje proizilaze iz drugih zakonskih odredbi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29</p> <p style="text-align: center;">Licensing and preservation of the license for the selected teachers in the position of Director or Deputy Director in the educational institutions</p> <p>1. Director and Deputy Director of the educational institution, which has no license of the teacher and does not meet conditions for license, with entry into force of this AI, receives license of career teacher, and keeps it during the mandate.</p> <p>2. Teacher with career license or advanced license that is selected in the position of Director or Deputy Director at the educational institutions, its respective license is kept during the exercise of his/her duty, without any additional obligation, apart from the obligations arising from other legal provisions.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 30 Ndërlidhja me sektorët tjerë</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Veza sa drugim sektorima</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Interaction with other sectors</p>
<p>1. Sistemi i licencimit dhe zhvillimit të mësimdhënësve në karrierë, ndërlidhë punën e të gjithë sektorëve në MASHT që kanë përgjegjësi të veçanta për punë me mësimdhënës, si për: mësimdhënës në edukimin parashkollor, mësimdhënës gjithëpërfshirës dhe mësimdhënës e instruktorë në AAP.</p> <p>2. Inicimi, zhvillimi dhe miratimi i programeve të trajnimit për mësimdhënësit AAP – programet specifike për profilet profesionale, bëhet nga sektorët dhe agjencitë përkatëse që merren me AAP.</p> <p>3. Programet e trajnimit të miratuara nga sektorët dhe agjencitë përkatëse për AAP njihen në sistemin e licencimit të mësimdhënësve. Programet regjistrohen në databazën e programeve të ZHPM me miratim nga KSHLM.</p>	<p>1. Sistem za licenciranje i razvoj nastavnika u karijeri, nadovezuje rad svih sektora u MONT koji imaju posebne odgovornosti za rad sa nastavnicima, kao za; nastavnike predškolskog vaspitanja, sveobuhvatni nastavnici i nastavnici instruktori u POO.</p> <p>2. Iniciranje, razvoja i usvajanje programa obuke za nastavnike POO-specifičnih programa za profesionalne profile, vrše sektori i relevantne agencije koje se bave POO.</p> <p>3. Programi odobrene obuke od strane sektora i relevantnih agencija za POO priznate su u sistem za licenciranje nastavnika. Programi se registruju u bazi podataka programa za PRN usvojenih od strane MONT-a.</p>	<p>1. The licensing system and development of teachers in career connects the work of sectors in MEST that have special responsibility for working with teachers, for example: teachers in preschool education, inclusive teacher, instructors and teachers in VET.</p> <p>2. Initiation, development and approval of training programs for VET teachers - specific programs for professional profiles are done from sectors and relevant agencies that are taken with VET.</p> <p>3. Training programs that are approved from sectors and relevant agencies for VET are known in the teachers' licensing system. The programs are registered in the database of TPD programs with SCTL approval</p>

<p style="text-align: center;">Neni 31 Ndërlidhja e sistemit të pagave me sistemin e licencimit</p> <p>1. Sistemi i licencimit të mësimeve ndërlidhet me sistemin e pagave.</p> <p>2. Sistemi i pagave zbatohet sipas legjislationit në fuqi që e rregullon sistemin e financimit të mësimeve.</p> <p>3. Avancimi i mësimeve në sistemin e licencimit ndërlidhet gjithashtu me ngritje të pagës, e cila do të rregullohet me vendime të veçanta.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Veza sistema za plate i sistemom za licenciranje</p> <p>1. Sistem za licenciranje nastavnika povezan je sa sistemom za plate.</p> <p>2. Sistem za plate implementira se prema zakonodavstvu na snazi koje uređuje sistem finansiranje nastavnika.</p> <p>3. Unapređenje nastavnika u sistem za licenciranje je povezan takođe sa povećanje plate, koje će biti uređeno posebnom odlukom.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 The relation of the salary system with the licensing system</p> <p>1. The licensing system of teachers is related to the salary system.</p> <p>2. The salary system is implemented according to the legislation in force that regulated the funding system of teachers.</p> <p>3. The advancement of teachers in the licensing career is related also with salary increase, which will be regulated with special decisions.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 E drejta e ankesës</p> <p>1. Ankesat ndaj procesit të licencimit mund të bëhen në Komisionin për Ankesa dhe Parashtrës në MASHT.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Pravo žalbe</p> <p>1. Žalba na proces licenciranja može se podneti u Komisiji za žalbe i predstavki u MONT.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 The right to appeal</p> <p>1. Appeals towards the licensing process can be made at the Commission for Appeals and Complaints in MEST</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Me hyrje në fuqi të këtij UA:</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Prelazne odredbe</p> <p>1. Stupanjem na snagu ova AU:</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Transitional provisions</p> <p>1. With entry into force of this AI:</p>

<p>1.1. Vazhdohen për pesë vite licencat e karrierës për mësimdhënësit e licencuar në vitet 2012, 2013 dhe 2014. Licencat e lëshuara në këto vite mbeten të vlefshme deri në periudhën e realizimit të VPM.</p> <p>1.2. Mësimdhënësit e licencuar me licencë të karrierës nga viti 2015 e këndej, u nënshtrohen procedurave të ZHPM dhe VPM brenda kohëzgjatjes së vendimit të licencës.</p> <p>1.3. Vazhdon procesi i lëshimit të licencave të karrierës për mësimdhënësit e punësuar që nuk kanë licencë. Licenca marrin vetëm mësimdhënësit që i plotësojnë kushtet e nenit 5 – pika 5, të këtij UA.</p> <p>1.4. Mësimdhënësit që mbushin pesë vite me licencë të karrierës, me hyrjen në fuqi të këtij UA, mund të aplikojnë për avancim në karrierë. Aplikimi bëhet në bazë të njoftimit të nxjerrë nga Inspektorati i Arsimit, në periudhën maj - gusht 2017.</p>	<p>1.1. Nastavlja se još pet godine licenca u karijeri za licencirane nastavnike godine 2012, 2013 i 2014. Licenca izdata u navedenim godinama ostaje važeća do period realizacije PPN.</p> <p>1.2. Licencirani nastavnici sa licencom u karijeri od 2015 godine pa nadalje, podležu proceduri za PRN i PPN u period trajanja odluke licence.</p> <p>1.3. Nastavlja proces izdavanja licence u karijeri za zaposlene nastavnike koji nemaju licencu. Licencu dobijaju samo nastavnici koji ispunjavaju uslove iz član 5 – stav 5, ove AU.</p> <p>1.4. Nastavnici koji napune pet godine sa licencom u karijeri, stupanjem na snagu ove AU, imaju pravo da apliciraju za unapređenje u karijeri. Apliciranje se vrši na osnovu saopštenja izdatog od strane Inspektorat za obrazovanje, u period maj - august 2017.</p>	<p>1.1. The career licenses continue for teachers licensed in 2012, 2013 and 2014. Licenses that are issued in these years are valid until the implementation period of TPE.</p> <p>1.2. The licensed teachers with a career license from 2015 and onwards, are subjected to procedures of TPD and TPE within duration of the license decision.</p> <p>1.3. Continues the process of issuing licenses for employed teachers, who have no license. Teachers that meet conditions of Article 5 – point 5 of this AI, take licenses</p> <p>1.4. Teachers who reach five years with career license, with the entry into force of this AI can apply for career advancement. Application is done during the period May – august 2017 based on the notification issued by the education inspectorate.</p>
---	--	--

<p>1.5. Mësimdhënësve që aplikojnë për licencë të mësimdhënësit të avancuar, u njihen trajnimet e përfunduara nga viti shkollor 2010/2011 dhe që janë të miratuara nga KSHLM.</p>	<p>1.5. Nastavnici koji apliciraju za licencu unapredene nastavnike, prizna im se obuke završene od školske godine 2010/2011 a koje su odobrene od strane DSLN.</p>	<p>1.5. Trainings that were carried out by the school year 2010/2011 and were approved by SCTL are recognized to teachers who apply for advanced license of the teacher;</p>
<p>1.6. Kandidatët që janë të diplomuar në programet për mësimdhënës dhe që janë të pa punë, regjistrohen në sistemin/databazën e licencimit, në afatet për vitet tjera të përcaktuara nga MASHT. Njoftimi për regjistrim në sistem bëhet nga Divizioni për ZHPM në MASHT apo nga sektori i autorizuar.</p>	<p>1.6. Kandidati koji su diplomirali za programe za nastavnike koji su ne zaposleni, registruju se u sistem/bazi podataka licenciranja, u rokovima za druge godine utvrđene od strane MONT-a. Obaveštavanje za registraciju u sistem vrši Divizion za PRN u MONT ili od strane ovlaštenog sektora.</p>	<p>1.6. Candidates who have graduated in the teaching programs and who are unemployed are enrolled in the licensing system / database, in deadlines for other years set by MEST. The notification for registration in system is made by TPD Division in MEST or from the authorized sector.</p>
<p>1.7. Mësimdhënësit e punësuar në institucionet e arsimit privat (në arsimin parauniversitar), regjistrohen në sistemin e licencimit, të njëjtit marrin licencë të mësimdhënësit të karrierës, pas një viti të përvojës së punës në të njëjtin institucion. ZHPM, VPM dhe gradimi në karrierë, bëhet nga punëdhënësi.</p>	<p>1.7. Zaposleni nastavnici u institucijama privatnog obrazovanja (predunvierzitetskog obrazovanja), registruju se u sistem za licenciranje, isti dobijaju licence nastavnika u karijeri, prema godine radnog iskustva u istoj instituciji. PRN, PPN i gradiranje u karijeri, vrši poslodavac.</p>	<p>1.7. The employed teachers in the private education institutions (in pre-university education), are enrolled in the licensing system, the same obtain the teacher's career license after one year of working experience in the same institution. TPD, TPE and advancement in career is done by the employer.</p>
<p>1.8. MASHT bën rishikimet e</p>	<p>1.8. MONT vrši potrebnu reviziju AU</p>	<p>1.8. MEST does necessary reviews of</p>

<p>nevojshme të UA për Normativ dhe me rastin e aprovimit të numrit të studentëve të propozuar të fushës së edukimit, merr për bazë nevojat e mësimdhënësve në shërbim sipas nenit 4 paragrafi 3.1 dhe 4.1. dhe siguron të dhënat nga DKA për mësimdhënësit në shërbim sipas profilit/fushës themelore të studimit.</p> <p>1.9. Shfuqizohen UA 16/2005, UA 16/2008, UA 33/2007, UA 15/2013, UA 16/2013, UA 25/2014, si dhe dispozitat e tjera që kanë rregulluar këtë fushë e që janë në kundërshtim me këtë UA.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Prof. dr. Arsim Bajrami,  Ministër</p> 	<p>o Normativima i u slučaj usvajanja broj predloženih studenata iz oblasti edukacije, bazira se na potrebu nastavnika u službi prema član 4 stav 3.1 i 4.1 i obezbeđuje podatke iz ODO za nastavnike u službi prema osnovnom profilu/oblasti.</p> <p>1.9. Stavlja se van snage AU 16/2005, AU 16/2008. AU 33/2007, AU 15/2013, AU 16/2013, AU 25/2014, kao i druge odredbe koje su uređivale ovu oblast a koje su u suprotnosti sa ovom AU.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Stupanje na snagu</p> <p>Ova administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon njenog potpisivanje od strane ministra</p> <p style="text-align: center;">Prof. dr. Arsim Bajrami, Ministar</p>	<p>AI for Normative and with approval of the proposed number of students of the education area, takes into account the needs of teachers in service under Article 4, paragraphs 3.1 and 4.1. and provides data from MED for teachers in service according to the profiles/basic field of study.</p> <p>1.9. Are repealed AI 1/2005, AI 16/2008, AI 33/2007, AI 15/2003, AI 16/2003, AI 25/2014, and other provisions that have regulated this area and which are in contradiction with this AI</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Entry into force</p> <p>This Administrative instruction enters into force seven (7) days after its signature by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Prof. Dr. Arsim Bajrami, Minister</p>
---	--	--